

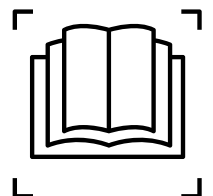


**CONVECTION
OVENS**

**NÁVOD K OBSLUZE A INSTALACI
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO**



MPD 2011 ERAM, MPD 2011 GRAM





OBSAH

Varování	4
Instalace	8
Závěrečné operace	31



CONTENUTO

Avvertenze	4
Installazione	8
Operazioni finali	31

Gentile installatore

questo libretto contiene tutte le informazioni necessarie per una corretta installazione dell'apparecchiatura.

Le consigliamo pertanto di leggerlo attentamente prima del montaggio e di conservarlo con cura per consultazioni future.

Se qualche passaggio non fosse ben compreso, il Costruttore rimane a disposizione per fornire qualsiasi informazione tecnica.

Buon lavoro

Vážený instalatére,

tento návod obsahuje všechny informace, které pro správnou instalaci zařízení potřebujete.

Doporučujeme Vám tedy, abyste si ho před montáží pečlivě přečetl a uschoval pro budoucí použití.

Pokud Vám nebude nějaká část jasná, výrobce Vám rád poskytne veškeré technické informace.

Přejeme Vám dobrou práci.

A1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura **leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura** per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.



Per il trasporto dell'apparecchiatura utilizzare idonei dispositivi di protezione personale (DPI) e mezzi adeguati al peso e l'ingombro dell'apparecchiatura. Prima di movimentare la stessa accertarsi di essere nel pieno delle proprie capacità fisiche e psichiche e che l'area di manovra sia libera da oggetti o persone.



Appena rimosso l'imballo, accertarsi che l'apparecchio sia integro e non presenti danni causati dal trasporto. In nessun caso andrà mai installato e messo in funzione un apparecchio danneggiato; nel dubbio contattare subito l'assistenza tecnica o il proprio rivenditore di fiducia.



Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Costruttore.



Tutte le operazioni di installazione e manutenzione straordinaria **devono essere eseguite unicamente da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore**, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme re-

A1. Bezpečnostní upozornění



Nedodržení těchto předpisů může způsobit škody a zranění, i smrtelná, vede ke ztrátě záruky a zbavuje výrobce jakékoli odpovědnosti.



Před instalací a údržbou spotřebiče **si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě** jej uschovejte pro budoucí využití dalšími pracovníky.



Neoprávněné zásahy, úpravy či změny v rozporu s tím, co je uvedeno v tomto návodu, vedou ke ztrátě záruky.



Při přemístění trouby k ní vždy přiložte tento návod; v případě potřeby si od autorizovaného prodejce nebo přímo od výrobce vyžádejte novou kopii návodu.



Při přepravě spotřebiče používejte vhodné osobní ochranné prostředky (DPI) a zařízení odpovídající nosnosti. Osoba manipulující se spotřebičem musí být v dobrém fyzickém a psychickém stavu a v manipulačním prostoru nesmí být žádné předměty nebo osoby.



Po sejmutí obalu se ujistěte, že je spotřebič celistvý a že během přepravy neutrpěl žádné škody. Spotřebič se nesmí v žádném případě instalovat a spouštět, je-li poškozený. Máte-li nějaké pochybnosti, okamžitě kontaktujte technickou podporu výrobce nebo prodejce.



Pokud neporozumíte celému obsahu tohoto návodu, kontaktujte raději výrobce.





Všechny operace spojené s instalací a mimořádnou údržbou **mohou provádět pouze kvalifikovaní pracovníci pověřeni výrobcem**, a to v souladu s platnými předpisy země, kde je zařízení používáno, a v souladu s předpisy vztahujícími se k zařízení a bezpečnosti práce.





Před instalací zařízení zkontrolujte, zda je v souladu s předpisy platnými v zemi použití, a zkontrolujte údaje uvedené na typovém štítku.


-
- lative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.
-  Prima di installare l'apparecchiatura, verificare la conformità degli impianti alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola.
 -  Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, idrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.
 -  Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.
 -  Un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.
 -  Durante il montaggio dell'apparecchiatura, è vietato il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro.
 -  L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali operare murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.
 -  Il trasporto dell'apparecchiatura deve essere effettuato con mezzi idonei al peso e all'ingombro della stessa e muniti di protezioni personali (DPI - guanti, scarpe anti-infortunistiche, ecc..).
 -  Non capovolgere o adagiare l'apparecchiatura su un fianco per la manutenzione o il fissaggio dei piedi e/o delle ruote.
 -  La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.
 -  Prima di procedere all'installazione o alla manutenzione, assicurarsi che il sistema di alimentazione sia correttamente installato e funzionante.
 -  Prima di procedere all'installazione o alla manutenzione, assicurarsi che il sistema di alimentazione sia correttamente installato e funzionante.
 -  Prima di procedere all'installazione o alla manutenzione, assicurarsi che il sistema di alimentazione sia correttamente installato e funzionante.
 -  Prima di procedere all'installazione o alla manutenzione, assicurarsi che il sistema di alimentazione sia correttamente installato e funzionante.
 -  Prima di procedere all'installazione o alla manutenzione, assicurarsi che il sistema di alimentazione sia correttamente installato e funzionante.
 -  Prima di procedere all'installazione o alla manutenzione, assicurarsi che il sistema di alimentazione sia correttamente installato e funzionante.
 -  Prima di procedere all'installazione o alla manutenzione, assicurarsi che il sistema di alimentazione sia correttamente installato e funzionante.
 -  Prima di procedere all'installazione o alla manutenzione, assicurarsi che il sistema di alimentazione sia correttamente installato e funzionante.
 -  Prima di procedere all'installazione o alla manutenzione, assicurarsi che il sistema di alimentazione sia correttamente installato e funzionante.
 -  Prima di procedere all'installazione o alla manutenzione, assicurarsi che il sistema di alimentazione sia correttamente installato e funzionante.
- Před prováděním jakékoliv instalace nebo údržby, řádné či mimořádné, odpojte zařízení od přívodu elektrického proudu a vody a uzavřete uzavírací ventil plynu (pouze pro modely na plyn).
- Neoprávněné zásahy, úpravy či změny v rozporu s tím, co je uvedeno v tomto návodu, vedou ke ztrátě záruky.
- Instalace nebo údržba, které nejsou uvedené v tomto návodu, mohou způsobit škody, zranění nebo smrtelné úrazy.
- Během montáže zařízení je zakázáno, aby pracovním prostorem procházely nebo se v něm zdržovaly osoby, které nejsou provedením instalace pověřeny.
- Zařízení musí jít snadno přesunout pro provedení případné mimořádné údržby: dávejte pozor, aby případné zednické práce prováděné po instalaci (např. stavba zdí, výměna dveří za užší, rekonstrukce atd.) neznemožňovaly přesun.
- Zařízení se smí přepravovat pouze pomocí prostředků odpovídajících jeho hmotnosti a rozměrům a za použití prostředků osobní ochrany (rukavice, bezpečnostní obuv atd.).
- Při provádění údržby nebo připevňování nožek anebo koleček nepřeklápějte zařízení dnem vzhůru ani ho nepokládejte na bok.
- Napájecí kabel smí vyměňovat pouze kvalifikovaný a pověřený technik. Kabel je možné nahradit pouze kabelem s obdobnými charakteristikami jako má žluto-zelený zemnicí kabel.
- Výrobní štítek obsahuje důležité technické informace, které jsou nezbytné v případě žádosti o údržbu nebo opravu zařízení: proto doporučujeme, abyste ho neodstraňovali, nepoškozovali ani neměnili.
- Protože obalový materiál je potenciálně nebezpečný, udržujte ho mimo dosah dětí nebo zvířat a správně ho zlikvidujte v souladu s místními předpisy.


 La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.

 Il materiale d'imbballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.


 Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.


 L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.

 Mezi troubu a nosnou plochu nekládejte žádné předměty (např. brožury, kuchyňské rukavice atd.).

 Spotřebič se musí stabilně a bezpečně položit na připravený podklad, aby se nemohl posunout či převrátit; podklad musí mít odpovídající nosnost, aby se po usazení spotřebiče nedeformoval či nepraskl, a musí být zkonstruován z ohnivzdorného a tepelně odolného materiálu.


Solo per apparecchiature a gas


 Installare obbligatoriamente l'apparecchiatura in locali che rispondano ai requisiti di sicurezza richiesti dalle normative vigenti e che abbiano adeguata ventilazione. Assicurarsi che vi sia un continuo ricambio d'aria dall'esterno per garantire una corretta combustione e per impedire la formazione di sostanze volatili nocive alla salute (pericolo di soffocamento!)

 Accertarsi:

- di effettuare l'installazione tenendo conto delle normative di sicurezza del Paese di utilizzo e dell'azienda erogatrice del gas;
- che le aperture di ventilazione e lo scarico dell'apparecchiatura non siano ostruiti (es. da oggetti o da pareti);
- che il tipo di gas disponibile corrisponda a quello indicato nella targhetta dati;
- che i tubi del collegamento gas corrispondano ai diametri indicati;
- che i componenti, non forniti dal Costruttore, utilizzati per l'installazione

Pouze pro zařízení na plyn

 Platí povinnost instalace zařízení v místnostech, které odpovídají bezpečnostním požadavkům platných předpisů a mají přiměřené větrání. Ujistěte se o nepřetržité výměně vzduchu zvenčí pro zajištění správného spalování a zamezení tvorby zdraví škodlivých těkavých látek (nebezpečí udušení!)

 Ujistěte se:

- o provedení instalace s ohledem na bezpečnostní předpisy v zemi použití a firmy dodávající plyn;
- že větrací otvory a odvod zařízení jsou bez překážek (např. blízkost předmětů nebo zdí);
- že typ dostupného plynu odpovídá typu uvedenému na štítku údajů;
- že trubky pro připojení plynu odpovídají uvedeným průměrům;
- že komponenty nedodávané výrobcem a použité pro instalaci odpovídají předpisům platným v zemi použití;

rispondano alle normative in vigore nel Paese di utilizzo;

- che la pressione di ingresso di rete sia al massimo di 55 mbar; non sono ammesse pressioni superiori.



Dopo il collegamento gas, verificare la perfetta tenuta dei componenti preferibilmente con sostanze schiumogene non corrosive. Evitare assolutamente l'uso di fiamme!



Alla prima messa in funzione, un tecnico qualificato ed autorizzato dal Costruttore deve eseguire un'analisi dei gas di scarico del bruciatore (CO, CO₂) documentando sull'apparecchio i valori riscontrati.

pressione dell'acqua in ingresso	1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)
----------------------------------	----------------------------

- že tlak na vstupu sítě nepřekračuje hodnotu 55 mbar; vyšší hodnoty tlaku se nepovolují.



Po připojení plynu ověřte dokonalé utěsnění komponentů nejlépe pomocí nekorozyvních pěnnotvorných látek. V každém případě se vyhněte použití plamenů!



Při prvním uvedení do provozu musí kvalifikovaný technik pověřený výrobcem provést analýzu odpadního plynu hořáku (CO, CO₂) a poznačit na zařízení naměřené hodnoty.

tlak vody na přívodu	1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)
----------------------	----------------------------

A2. Spiegazione pittogrammi

Le istruzioni di installazione sono valide per tutti i modelli salvo quando diversamente specificato dai seguenti pittogrammi:



Pericolo! Situazione di pericolo immediato o situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni o decesso.



Pericolo! Superfici calde, pericolo di ustione e di danneggiamento di oggetti sensibili al calore per contatto (5041 - IEC 60417)



Consigli e informazioni utili



Simbolo di messa a terra



Simbolo di equipotenziale



Leggere il manuale di istruzioni

A2. Vysvětlení piktogramů

Návod k instalaci platí pro všechny modely, není-li u následujících piktogramů uvedeno jinak:



Nebezpečí! Situace znamenající bezprostřední nebezpečí nebo nebezpečná situace, která může vést k újmě na zdraví nebo smrtelnému úrazu.



Nebezpečí! Horké povrchy, nebezpečí popálení a poškození předmětů citlivých na teplo při dotyku (5041 - IEC 60417).



Užitečné rady a informace



Symbol uzemnění



Symbol ekvipotenciální svorkovnice



Přečtěte si návod k použití

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche migliorative alle apparecchiature o agli accessori. Vietata la riproduzione totale o parziale del presente libretto senza il consenso del Costruttore. Le misure fornite sono indicative e non vincolanti. In caso di controversie, la lingua di stesura originale del manuale è l'italiano. Il Costruttore non si ritiene responsabile per eventuali errori di traduzione/interpretazione.

Výrobce si vyhrazuje právo kdykoliv bez oznámení provést vylepšení zařízení nebo příslušenství. Šíření tohoto návodu nebo jeho části je bez souhlasu výrobce zakázáno. Uvedené rozměry jsou orientační a nezávazné. V případě rozporů je rozhodující originální italské znění návodu. Výrobce není odpovědný za případné chyby v překladu/interpretaci.

INDICE SEZIONE B

p. 8	B1. Posizionamento
p. 10	B2. Operazioni preliminari
p. 16	B3. Collegamenti elettrici
p. 22	B4. Allacciamento gas (solo per modelli alimentati a gas)
p. 26	B5. Collegamenti idrici
p. 29	B6. Collegamento fumi
p. 30	B7. Lettura targhetta matricola
p. 31	B8. Collegamento WIFI

OBSAH ODDÍLU B

str. 8	B1. Umístění
str. 10	B2. Přípravné činnosti
str. 16	B3. Elektrické zapojení
str. 22	B4. Připojení plynu (pouze pro modely s přívodem plynu)
str. 26	B5. Připojení vody
str. 29	B6. Připojení odvodu par a kouře
str. 30	B7. Výrobní štítek
str. 31	B8. Připojení k WIFI

B1. Posizionamento


Trasporto nel locale di installazione

- 1** ▶ Muniti di indumenti di protezione, portare l'apparecchiatura nel locale dove sarà installata utilizzando un carrello a forche: il corretto trasporto deve avvenire infilando le forche nel lato sinistro o posteriore, MAI frontalmente. Si raccomanda di movimentare l'apparecchiatura sempre con il pallet presente.

Caratteristiche del locale di installazione

- 2** ▶ Il locale dove andrà posizionata l'apparecchiatura deve:
- essere ben aerato e non esposto ad agenti atmosferici;
 - avere una pavimentazione priva di asperità, perfettamente livellata e che supporti il peso dell'apparecchiatura a pieno carico.
 - avere temperatura superiore a +5°C;
 - avere umidità non superiore al 70%;
 - rispondere alle normative vigenti in termini di sicurezza sul lavoro e sugli impianti;
 - non contenere materiali o sostanze potenzialmente esplosive;
 - essere dedicato alla preparazione di alimenti.

Una apparecchiatura alimentata a gas, per legge, necessita inoltre di locali con superficie e ventilazione adeguate alla potenza del forno e predisposti per l'evacuazione esterna dei gas combusti.

 L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente circostante. Per questo motivo:

- 3** ▶
- NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili, potenzialmente esplosivi o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...);
 - NON avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione.
 - NON inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
 - NON posizionarla vicino a pareti combustibili o in materiale sensibile al calore (es. legno): se vi fosse questa necessità, interporre tra la parete e l'apparecchiatura del materiale termoisolante non combustibile e non sensibile al calore.

B1. Umístění

Přeprava do místnosti, kde bude zařízení nainstalováno

- 1** ▶ Oblékněte si ochranný oděv a zařízení za pomoci vysokozdvizného vozíku přesuňte do místnosti, kde má být nainstalováno: pro správnou přepravu zasuňte vidlice na levé straně nebo vzadu, NIKDY u čela. Doporučujeme zařízení přesouvat vždy na paletě.

Vlastnosti místnosti, kde bude zařízení nainstalováno

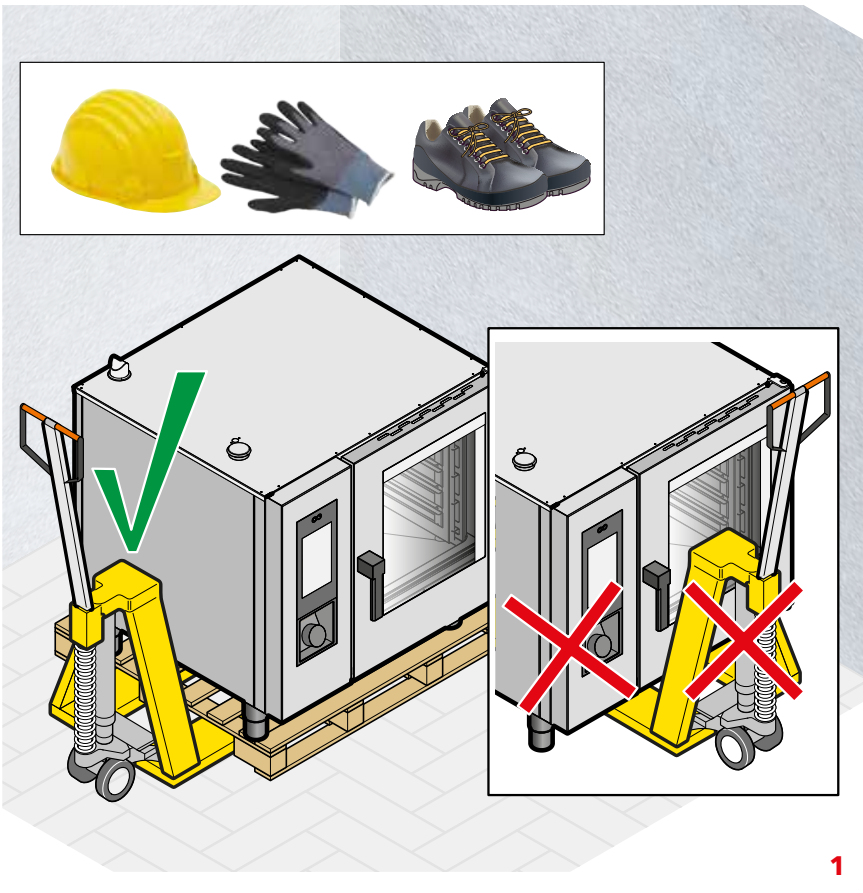
- 2** ▶ Místnost, ve které se bude zařízení nacházet, musí:
- být dobře větraná a nesmí být vystavena povětrnostním vlivům;
 - mít rovnou podlahu, perfektně vyrovnanou, která unese hmotnost plně zatíženého zařízení;
 - mít teplotu minimálně +5 °C;
 - mít vlhkost maximálně 70 %;
 - být v souladu s platnými předpisy, co se bezpečnosti práce a zařízení týče;
 - nesmí obsahovat potenciálně výbušné materiály nebo látky;
 - být určená pro přípravu jídel.

Zařízení s přívodem plynu vyžaduje v souladu se zákonem mimo jiné místnosti s povrchem a větráním přiměřeným výkonu pece a připravené pro odvod spalin ven.

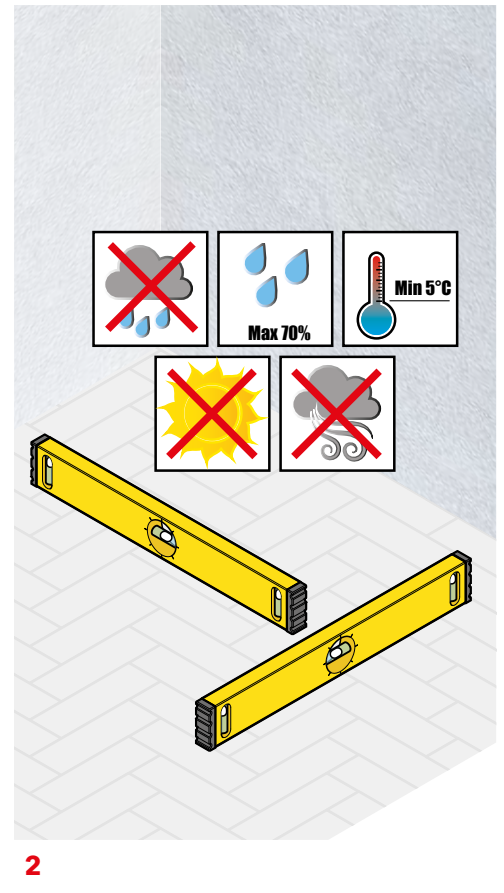
 Po zapnutí vydává zařízení velké teplo, které se šíří do okolního prostředí.

Z tohoto důvodu:

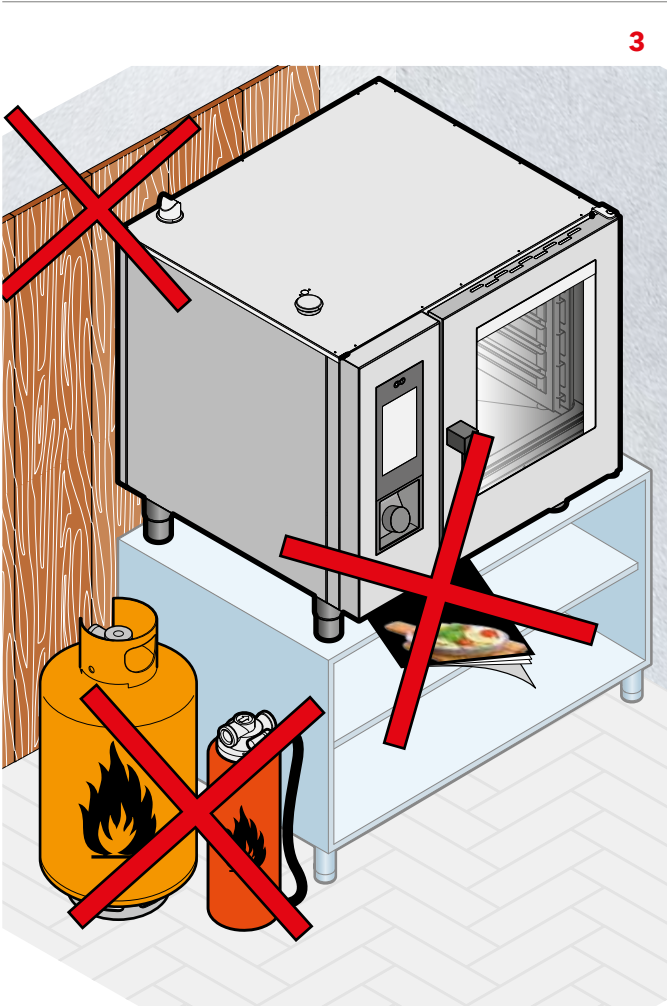
- 3** ▶
- NEUMÍSTUJTE do blízkosti zařízení hořlavé předměty, potenciálně výbušné předměty nebo předměty citlivé na teplo (např. dekorační plastové předměty, zapalovače atd.).
 - NEUMÍSTUJTE k zařízení potenciálně výbušné předměty (např. plynové láhve nebo láhve pod tlakem), hrozí riziko výbuchu.
 - Mezi troubu a nosnou plochu nevkládejte žádné předměty (např. brožury, kuchyňské rukavice atd.).
 - NEUMÍSTUJTE pec do blízkosti hořlavých stěn nebo stěn z materiálu citlivého na teplo (např. dřeva): pokud to bude nezbytné, vložte mezi stěnu a zařízení tepelně izolační materiál, který bude nehořlavý a nebude citlivý na teplo.




1




2



3

 Prestare la massima attenzione alle norme sulla prevenzione degli incendi in vigore nel Paese di installazione.

 Dávejte dobrý pozor na dodržování požárních předpisů platných v zemi instalace.


B2. Operazioni preliminari


Controllo componenti imballo

Prima di iniziare l'installazione, verificare la presenza e l'integrità di tutti i componenti necessari per l'installazione.


 Se un componente fosse mancante o danneggiato, contattare il Costruttore o il Rivenditore.

Rimozione pellicole protettive

 Staccare lentamente le pellicole protettive dall'apparecchiatura: pulire eventuali residui di colla con un solvente adeguato senza usare utensili che potrebbero rovinare le superfici o detergenti abrasivi o acidi.


 Le pellicole protettive, una volta rimosse, devono essere tenute fuori dalla portata di bambini o animali in quanto potenzialmente pericolose e correttamente smaltite secondo le norme locali.

Controllo presenza adesivo "pericolo ustioni"

 Verificare che sul frontale sia presente l'adesivo giallo "pericolo ustioni". Esso ricorda di prestare attenzione nell'estrarre le teglie dal forno per il pericolo di fuoriuscita dei liquidi di cottura bollenti contenuti al loro interno. Se l'adesivo non fosse presente, contattare il Costruttore.


Rimozione di oggetti non conformi dalla camera del forno

Rimuovere dalla camera del forno qualsiasi oggetto non conforme (es. libretti, sacchetti di plastica, ecc...).


 Durante l'installazione non appoggiare alcun oggetto all'interno del forno (es. cacciaviti).


Posizionamento dell'apparecchiatura


POSIZIONAMENTO FORNI IN APPOGGIO

 Per ottenere un'altezza adeguata all'utilizzo, posizionare le apparecchiature sopra:

- ad un **accessorio**;
- ad un **supporto del Costruttore**;
- ad un altro **forno** della stessa serie (con apposito kit di sovrapposizione opzionale);
- ad un **tavolo** o un **armadio neutro**: essi devono essere perfettamente a livello, stabili e devono sopportare il peso dell'apparecchiatura a pieno carico. La loro superficie deve essere ignifuga e resistente alle alte temperature.

 Si sconsiglia l'appoggio diretto a terra dell'apparecchiatura.

 Nel caso l'apparecchiatura deva essere appoggiata sopra ad un'altra, la superficie di quest'ultima non deve superare i 35°C.

 In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non sviarli del tutto.


B2. Přípravné činnosti


Kontrola součástí v balení

Před zahájením instalace zkontrolujte přítomnost a neporušenost všech součástí nezbytných pro instalaci.


 Bude-li některá součást chybět anebo bude poškozená, kontaktujte výrobce nebo prodejce.

Odstranění ochranných fólií

 Ochranné fólie zařízení odstraňujte pomalu: očistěte případné zbytky lepidla pomocí vhodného rozpouštědla a bez použití nástrojů, abrazivních čistících prostředků nebo kyselin, které by mohly poškodit jeho povrch.


 Protože odstraněné fólie jsou potenciálně nebezpečné, udržujte je mimo dosah dětí nebo zvířat a správně je zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Kontrola nálepky „nebezpečí popálení“

 Zkontrolujte, zda se na čelní straně nachází žlutá nálepka „nebezpečí popálení“. Upozorňuje, že při vytahování plechů z pece musíte dávat dobrý pozor, aby z nádob nevytekla horká tekutina. Pokud nálepka chybí, kontaktujte výrobce.


Odstranění nevhodných předmětů z pečící komory

Z pečící komory odstraňte všechny nevhodné předměty (např. návody, plastové sáčky atd.).

 Při instalaci neodkládejte dovnitř pece žádné předměty (např. šroubováky).

Umístění zařízení

UMÍSTĚNÍ TROUBY NA PODKLAD


 Pro dosažení optimální výšky pro použití, umístěte zařízení na:

- **pomocnou konstrukci**;
- **podpěrnou konstrukci výrobce**;
- jinou **pec** ze stejné řady (pomocí volitelně dodávané sady pro montáž nad sebe);
- stůl **nebo** neurální **skříňku**: musí být dokonale vyrovnané, stabilní a musí moci nést hmotnost plně zatíženého zařízení. Jejich povrch musí být ohnivzdorný a odolný vůči vysokým teplotám. Nedoporučujeme pokládat zařízení přímo na zem.

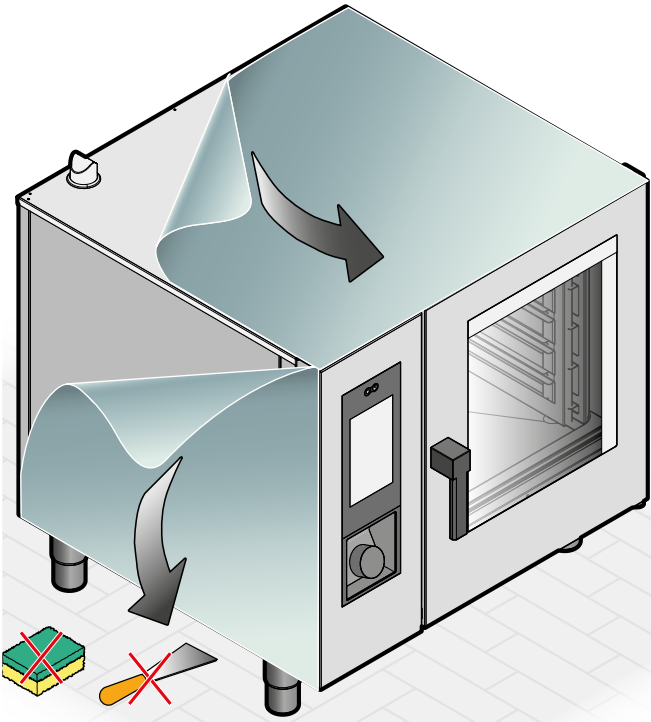


Má-li být zařízení umístěno nad jiné zařízení, jeho povrch nesmí překročit 35 °C.

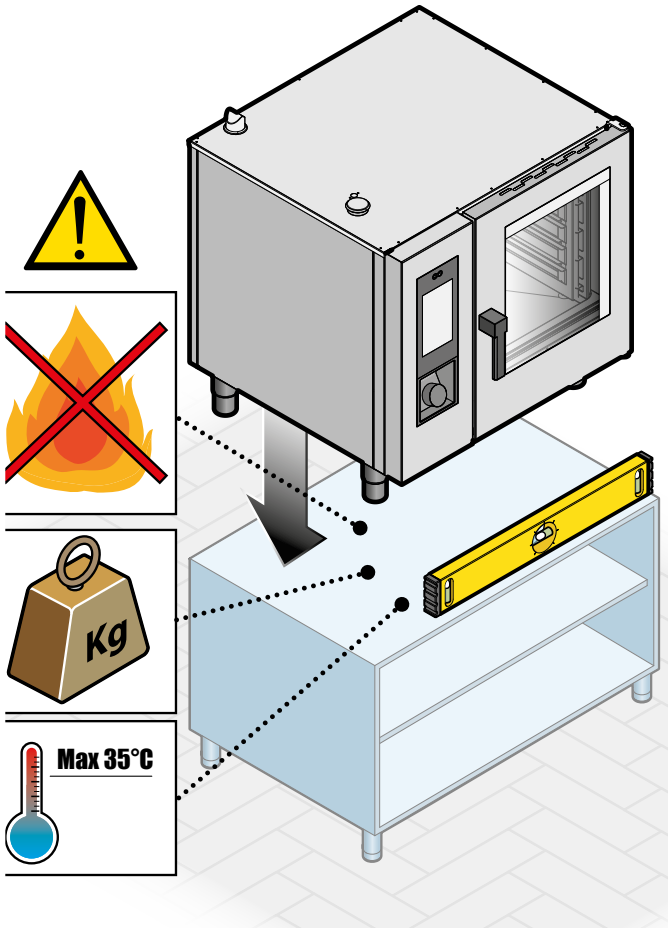


 V případě potřeby lze vyšroubováním nožek spotřebič ustavit do váhy; přitom dávejte pozor, abyste je úplně nevyšroubovali.

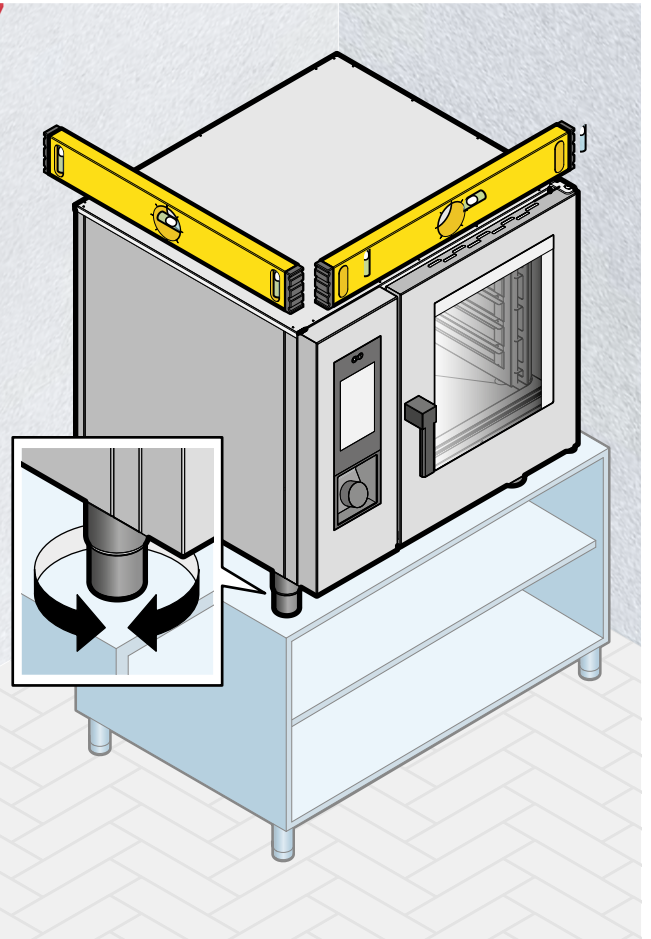
4



5



7



POSIZIONAMENTO FORNI CARRELLATI

- 8-9** ▶ I forni carrellati vanno appoggiati esclusivamente a pavimento. In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non svitarli del tutto e verificando che il carrello entri agevolmente nella camera del forno.
- 10** ▶ Verificare inoltre che la guarnizione del vetro della porta **(A)**, una volta inserito il carrello e chiusa la porta, sia posizionata come mostrato in figura (sovrapposta a metà della paratia frontale del carrello).

Per maggior sicurezza e stabilità, è possibile fissare a pavimento i forni carrellati, utilizzando le staffe fornite in dotazione.

Per compiere questa operazione:

- 11** ▶ togliere le due viti che fissano il piedino posteriore al telaio, posizionare le staffe di bloccaggio **(A)** come da figura e utilizzare le viti appena tolte per fissarle al telaio; bloccare le due staffe di fissaggio **(B)** alle staffe **(A)** precedentemente montate;
- 12** ▶ accertarsi che il forno si trovi nella posizione di installazione corretta, tracciare la posizione dei fori sul pavimento. Spostare il forno, forare nei punti segnati ed inserire un tassello adeguato al tipo di pavimentazione alla quale ci si ancora. Bloccare le staffe di fissaggio **(B)** a pavimento e alle staffe **(A)**.

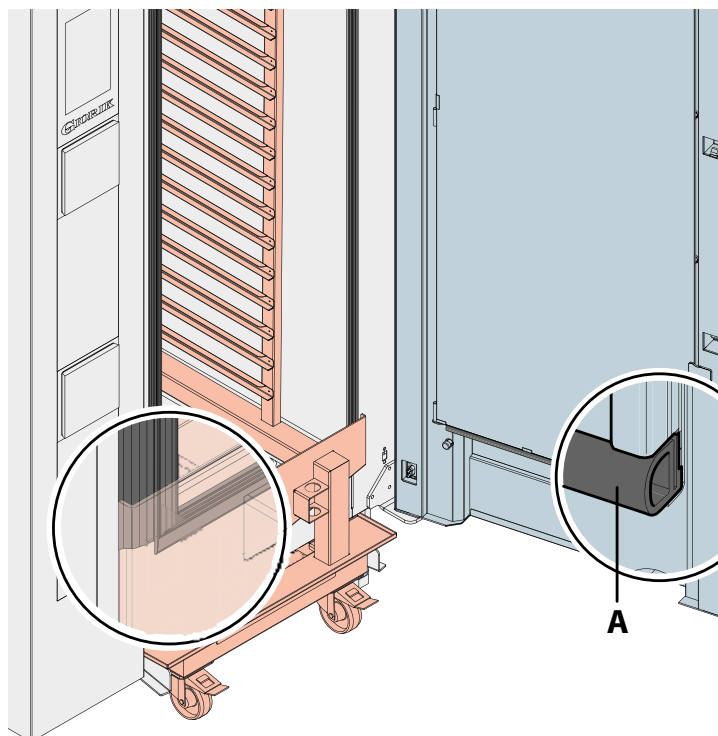
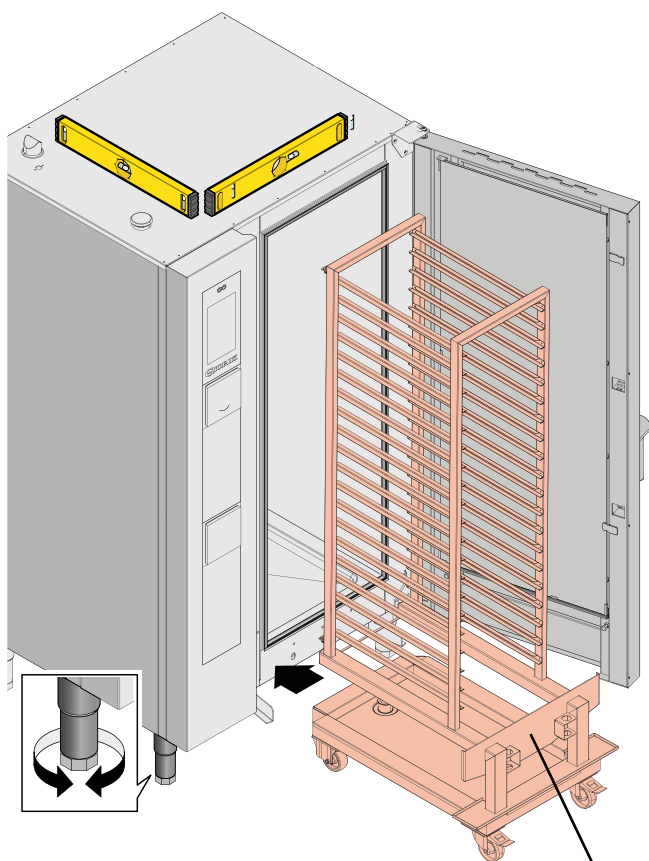
UMÍSTĚNÍ PECE S VOZÍKEM

- 8-9** ▶ Pece s vozíkem se musí umístit výhradně na podlaze. V případě potřeby lze vyšroubováním nožek spotřebič ustavit do váhy; přitom dávejte pozor, abyste je úplně nevyšroubovali. Zkontrolujte, jestli vozík snadno zajede do komory pece.
- 10** ▶ Zkontrolujte také, zda těsnění skla dveří **(A)** po zajetí vozíku do komory a zavření dveří je umístěno tak, jak je znázorněno na obrázku (překrývá se uprostřed přední přepážky vozíku).

Pro větší bezpečnost a stabilitu lze pec s vozíkem připravit k podlaze pomocí dodaných konzol.

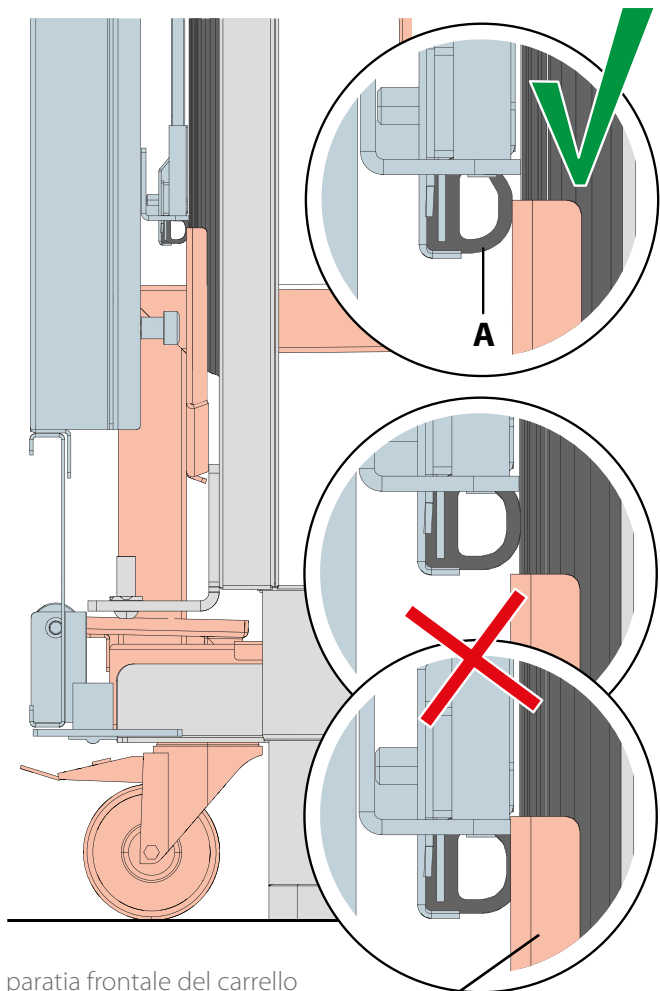
Postupujte následujícím způsobem:

- 11** ▶ Vyšroubujte dva šrouby, které připevňují zadní nohu k rámu, umístěte zajišťovací konzoly **(A)**, jak je znázorněno na obrázku, a pomocí právě vyjmutých šroubů je připevněte k rámu; připevněte dvě upevňovací konzoly **(B)** k dřívě namontovaným konzolám **(A)**;
- 12** ▶ ujistěte se, že pec je ve správné instalační poloze a na podlaze si vyznačte polohu otvorů. Pec odsuňte, vyvrtejte otvory ve vyznačených bodech a vložte hmoždinku vhodnou pro typ podlahy, do které se ukotví. Upevňovací konzoly **(B)** připevněte k podlaze a ke konzolám **(A)**.



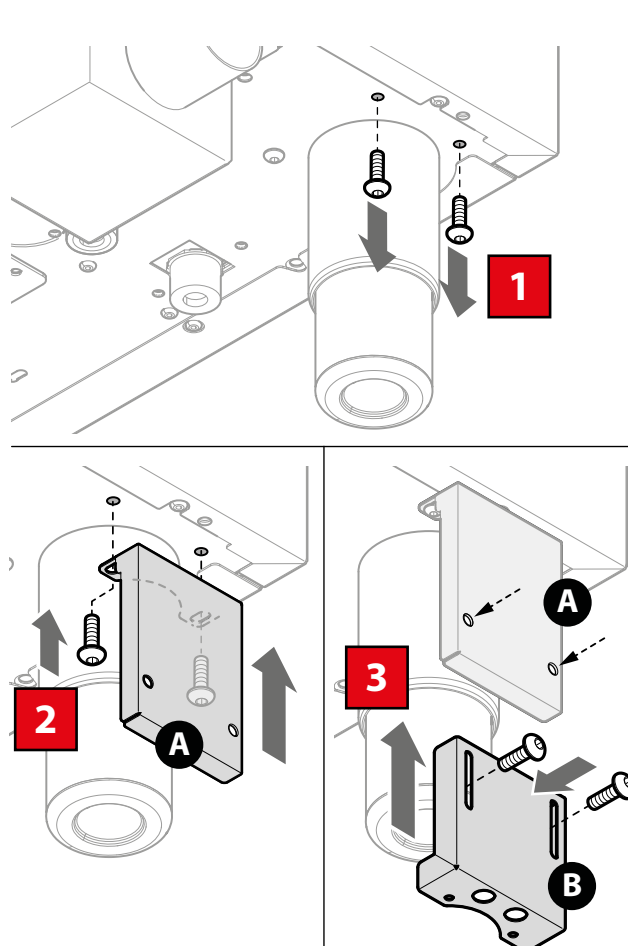
8 **9**

paratia frontale del carrello
přední přepážka vozíku

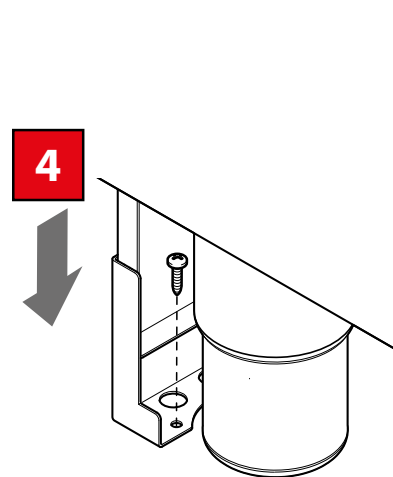
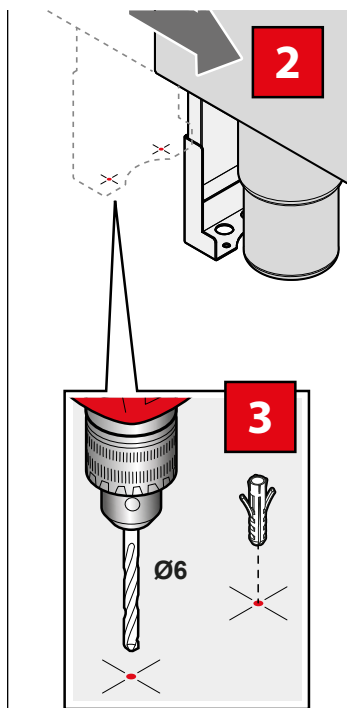
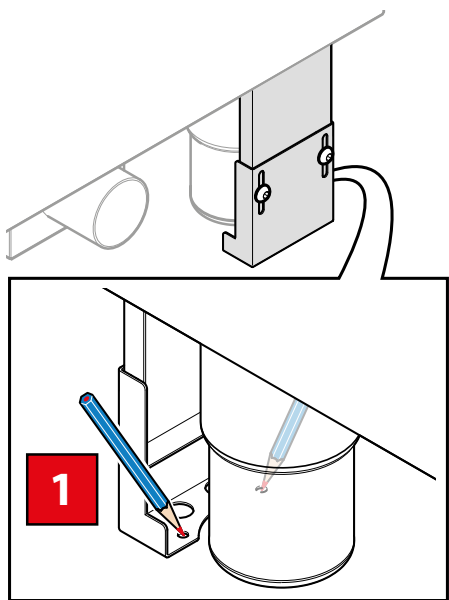


paratia frontale del carrello
přední přepážka vozíku

10



11



12

DISTANZE DI RISPETTO

- 16-17** ▶ Installare l'apparecchiatura:
- sotto una cappa aspirante di potenza adeguata;
 - in modo da aver accesso agli allacciamenti idrici ed elettrici;
 - lasciando uno spazio di almeno 5 cm sui lati e posteriormente all'apparecchiatura;
 - ad una distanza laterale di 50 cm e posteriore di 70 cm da friggitorici o altre apparecchiature calde.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate devono essere facilmente movimentabili per eventuali manutenzioni straordinarie. Prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate non sono adatte all'incasso.

Verifiche finali dopo il posizionamento

Dopo che il forno è stato sistemato correttamente nel luogo di installazione, **verificare la chiusura e la tenuta della guarnizione della porta sulla camera del forno.**

Le **cerniere della porta vanno regolate** in modo da assicurare la massima tenuta della porta del forno durante il suo funzionamento. È possibile regolare sia la cerniera superiore sia quella inferiore.

Per regolare la tenuta della porta, qualora si rendesse necessario:

- 14** ▶ allentare il bullone (A) e spostare la porta nella posizione desiderata;
- 15** ▶ nei soli forni in appoggio, regolare il perno di chiusura (B) della porta per eliminare eventuali fuoriuscite di vapore durante la cottura (avvitando il perno aumenta la pressione esercitata dalla porta sulla guarnizione, svitandolo diminuisce).
A regolazione ultimata, serrare nuovamente il bullone.

DODRŽOVANÉ VZDÁLENOSTI

- 16-17** ▶ Zařízení nainstalujte:
- pod digestoř s odpovídajícím výkonem;
 - tak aby byl zajištěn přístup k přípojkám vody a elektrického proudu;
 - s volným prostorem alespoň 5 cm po bocích zařízení a za ním;
 - s odstupem 50 cm na bocích a 70 cm vzadu od fritéz a dalších horkých zařízení.



Zařízení, jak pevně uložená, tak s vozíkem, se musí dát snadno odsunout pro případnou mimořádnou údržbu. Dávejte pozor, aby případné zednické práce prováděné po instalaci (např. stavba zdí, výměna dveří za užší, rekonstrukce atd.) neznemožňovaly přesun.



Zařízení, jak pevně uložená, tak s vozíkem, nejsou vhodná pro zabudovanou instalaci.

Závěrečné kontroly po umístění

Po správném umístění pece na místě instalace **zkontrolujte uzavření a těsnost těsnění dvířek na komoře pece.**

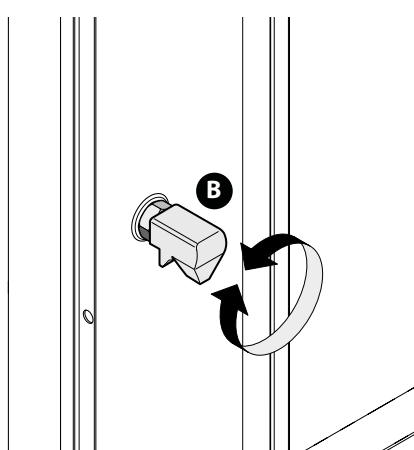
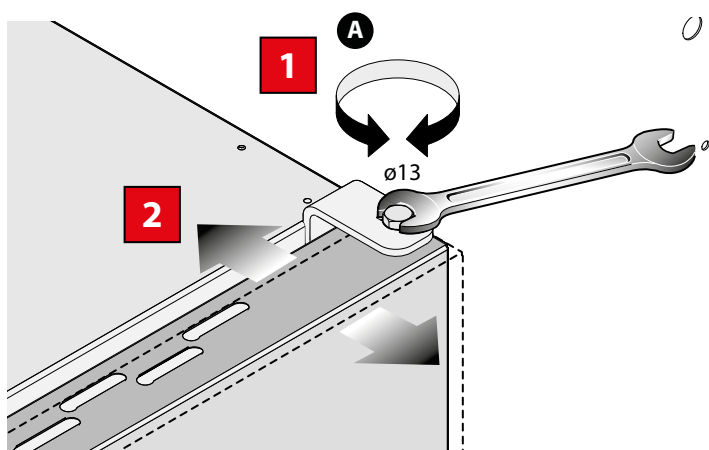
Dveřní závěsy se musí seřídit tak, aby byla zajištěna maximální těsnost dveří pece během jejího provozu. Seřídit lze jak horní, tak i spodní závěsy.

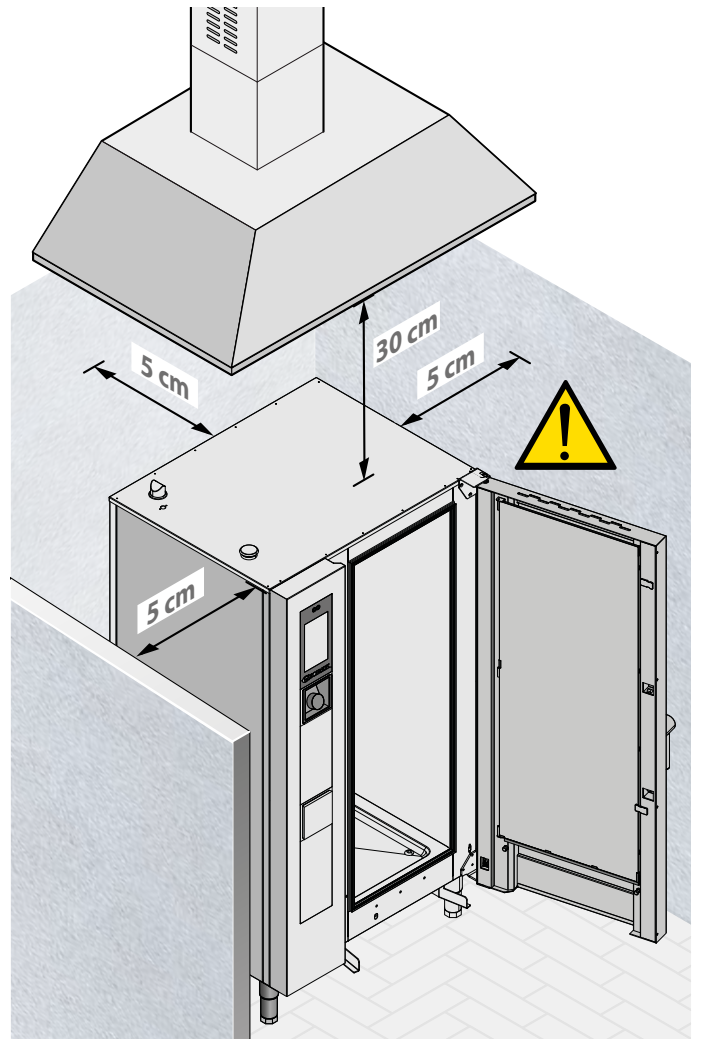
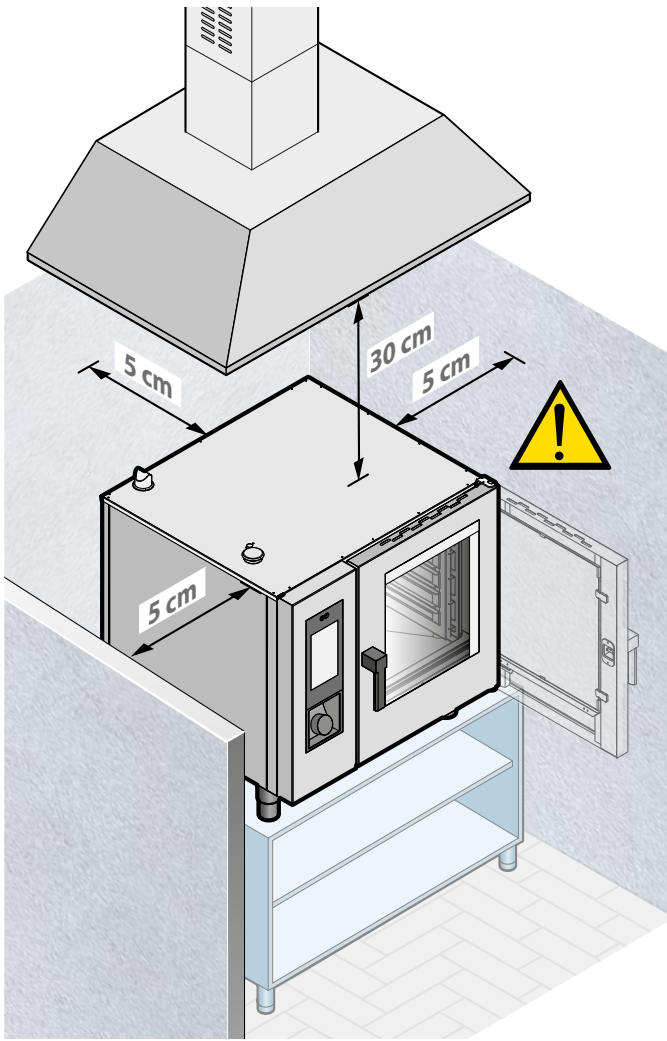
V případě potřeby upravte těsnění dveří:

- 14** ▶ povolte šroub (A) a dveře posuňte do požadované polohy;
- 15** ▶ pouze u pevně postavených pecí seříďte uzavírací madlo (B) dveří, aby se odstranil případný únik páry během pečení (zašroubováním madla se zvyšuje tlak vyvíjený dveřmi na těsnění, vyšroubováním se snižuje).
Po dokončení seřízení šroub znovu utáhněte.

14

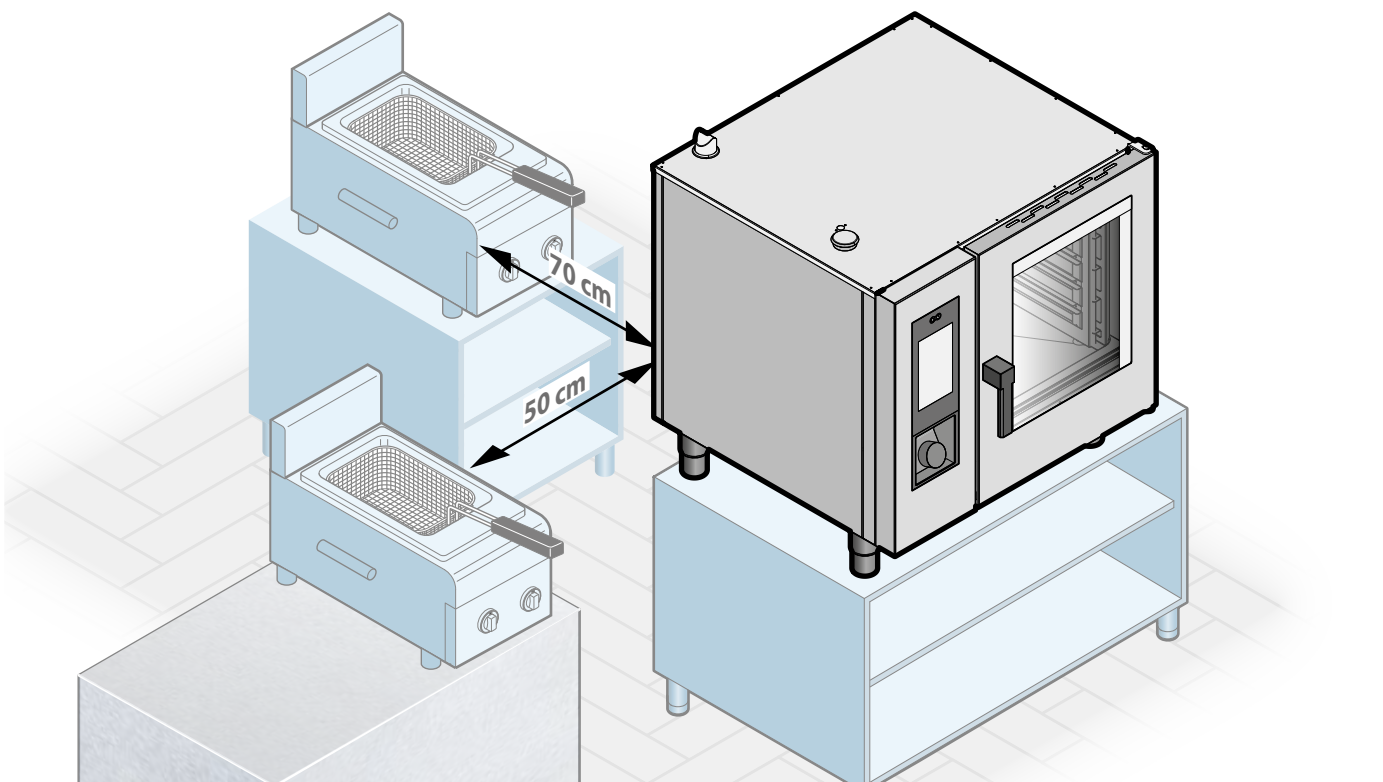
15











16

17









B3. Collegamenti elettrici

Avvertenze di sicurezza

-  Prima di procedere all'allacciamento elettrico leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale e confrontare sempre i dati dell'impianto con quelli riportati nella targhetta matricola.
-  Il collegamento alla rete d'alimentazione elettrica deve rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e deve essere eseguito da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore: la non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.
-  L'apparecchiatura deve essere collegata in modo diretto alla rete elettrica e deve essere provvista a monte di un interruttore di facile accesso e installato all'impianto secondo le normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura. Tale interruttore deve avere una separazione dei contatti onnipolare così da garantire la disconnessione completa sotto la categoria di sovratensione III.
-  È obbligatorio un corretto collegamento a terra utilizzando un cavo unico, senza giunzioni, non interrotto nemmeno dall'interruttore di protezione. Il **conduttore di terra giallo/verde** deve essere più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.
-  Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace **sistema equipotenziale** che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione.
-  Quando l'apparecchiatura è in funzione, il valore della tensione di alimentazione non deve discordare di +/-10% del valore riportato sulla targhetta matricola.

B3. Elektrické zapojení

Bezpečnostní upozornění

-  Dříve než budete zařízení připojovat na elektrický proud, pozorně si přečtěte bezpečnostní upozornění na prvních stranách tohoto návodu a zkontrolujte údaje sítě s údaji uvedenými na výrobním štítku.
-  Připojení k napájecí elektrické síti musí být v souladu s předpisy platnými v zemi instalace zařízení a musí je provádět kvalifikovaní pracovníci pověřeni výrobcem: při nedodržení těchto předpisů může dojít k věcným škodám a újmě na zdraví, zaniká záruka a výrobce je zbaven veškeré odpovědnosti.
-  Zařízení musí být připojeno přímo na elektrickou síť a musí být na začátku vybaveno vypínačem, ke kterému bude snadný přístup a který bude na zařízení nainstalován v souladu s předpisy platnými v zemi instalace zařízení. Tento vypínač musí mít onnipolární úsekový spínač, tak aby bylo zaručeno celkové odpojení při přetížení kategorie III.
-  Je vaší povinností provést správné uzemnění pomocí jediného kabelu bez spojů, který nebude přerušen ani jističem. Žluto-zelený **zemnicí vodič** musí být minimálně o 3 cm delší než další vodiče.
-  Všechna zařízení musí být zapojena na účinný ekvipotenciální **system**, který bude v souladu se předpisy platnými v zemi instalace.
-  Během provozu zařízení se napájecí napětí nesmí odchýlit od hodnoty uvedené na výrobním štítku o více než +/- 10 %.

Montaggio cavo di alimentazione

Le apparecchiature escono dalla fabbrica **con cavo di alimentazione NON montato**.

Per montare il cavo seguire le istruzioni delle figure **18** e **19** e la tabella di questa pagina.

18 ▶ Aprire la copertura laterale svitando le viti che la trattengono.

19 ▶ Allentare il passacavo e far passare il cavo di alimentazione attraverso di esso. Il cavo deve essere di policloroprene o di elastomero sintetico sotto guaina equivalente resistente all'olio ed avere sezione adeguata al carico corrispondente ad ogni apparecchio (vedere tabella sottostante).

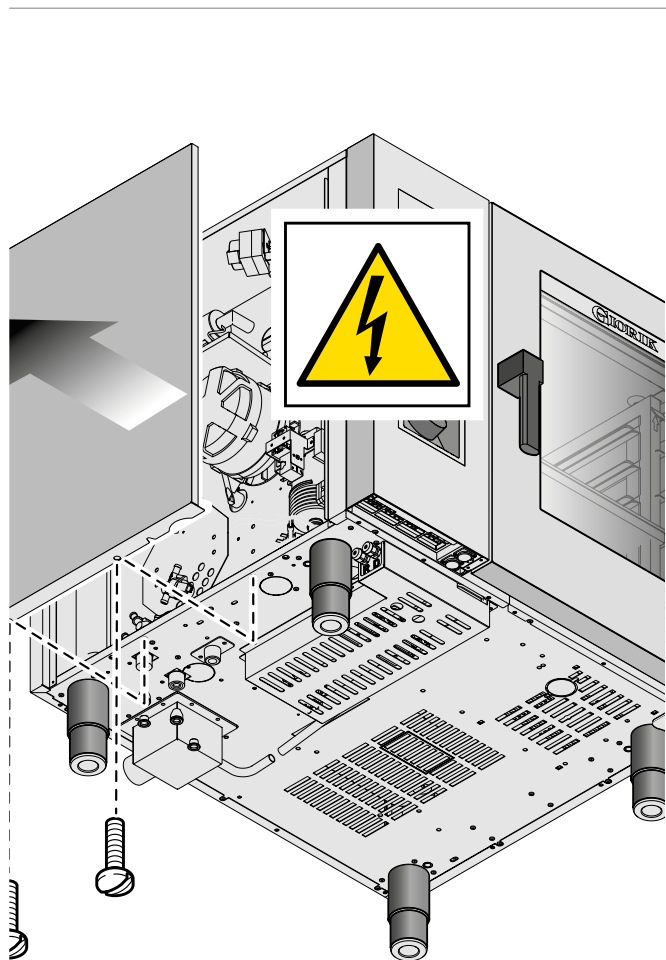
Montáž napájecího kabelu

Zařízení opouštějí továrnu **BEZ namontovaného napájecího kabelu**.

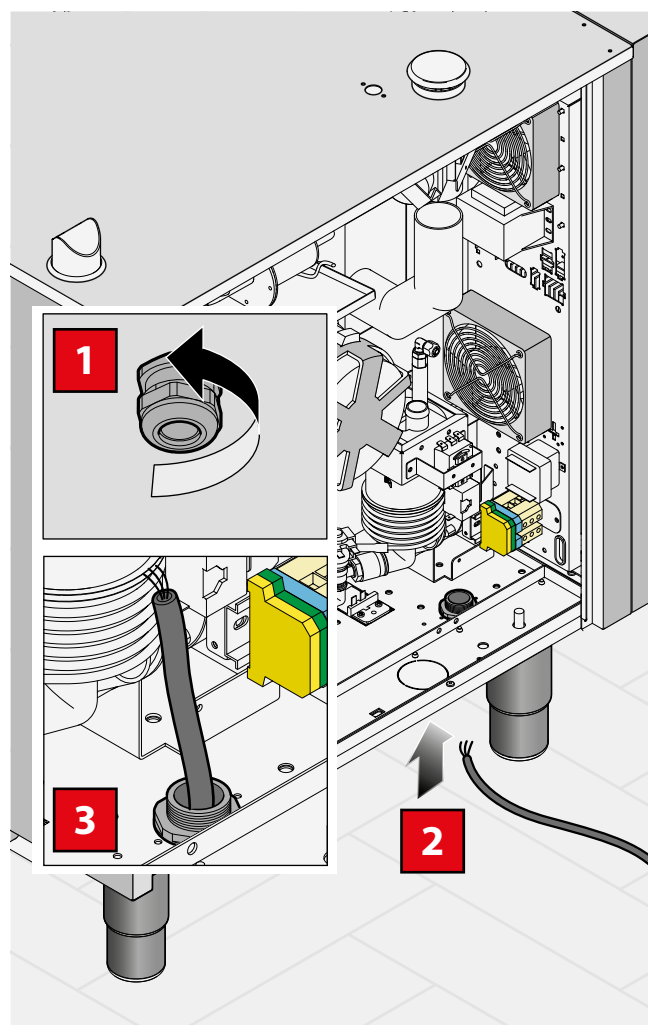
Pro montáž kabelu postupujte podle pokynů na obrázcích **18** a **19** a podle tabulky na této straně.

18 ▶ Vyšroubujte šrouby na bočním krytu a kryt otevřete.

19 ▶ Povolte kabelovou průchodku a protáhněte jí napájecí kabel. Kabel musí být z polychloroprenu nebo syntetického elastomeru pod pláštěm odolným vůči oleji a musí mít průřez vhodný pro zatížení odpovídající zařízení (viz tabulka níže).



18



19

 ELETRICI ELEKTRICKÉ ÚDAJE	SERE 061	SERE 062	SERE 101	SERE 102	SERE 201	SERE 202
Tensione Napětí	3N 400V	3N 400V	3N 400V	3N 400V	3N 400V	3N 400V
Frequenza (Hz) Kmitočet (Hz)	50	50	50	50	50	50
Potenza ass. (kW) Celkový výkon (kW)	10,4	20,4	15,5	25,8	30,8	51,6
Sezione cavo alim. Průřez napáj. kabelu (mm ²)	5 X 2,5	5 x 6	5 x 4	5 x 10	5 x 10	5 x 16



 GAS PLYN	SERG 061	SERG 062	SERG 101	SERG 102	SERG 201	SERG 202
Tensione Napětí	1N 230V	1N 230V	1N 230V	1N 230V	1N 230V	1N 230V
Frequenza (Hz) Kmitočet (Hz)	50	50	50	50	50	50
Potenza ass. (kW) Celkový výkon (kW)	0,4	0,4	0,5	0,6	0,8	1,3
Sezione cavo alim. Průřez napáj. kabelu	3 x 1,5	3 x 1,5	3 x 1,5	3 x 1,5	3 x 1,5	3 x 1,5


21-22 ► Collegare i conduttori del cavo seguendo le indicazioni fornite nella figura.


Dopo il collegamento, con un multimetro verificare l'assenza di dispersione elettrica tra fasi e terra e la continuità elettrica tra la carcassa esterna e il filo di terra della rete.


Richiudere la copertura laterale con le viti e bloccare il cavo avvitando il dado del passacavo.

Si consiglia di allacciarsi ad un quadro elettrico provvisto a monte di interruttore di facile accesso e installato all'impianto secondo le normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura. In alternativa è possibile montare una spina di caratteristiche adeguate.

 Durante l'allacciamento al quadro **assicurarsi di rispettare la polarità dei cavi**. Per verificare se la connessione effettuata è corretta controllare che tra la scocca del forno (terra ) e la fase ci sia una tensione di 230V. Una connessione errata potrebbe provocare surriscaldamenti alla morsettiera portandola alla fusione e a rischi di scosse elettriche.

 Il cavo può essere montato o sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.

 Il cavo di messa a terra deve essere sempre di colore giallo verde.



20 ► Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace sistema equipotenziale che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione. Collegare il cavo equipotenziale al morsetto indicato con il simbolo .


21-22 ► Připojte vodiče kabelu podle pokynů na obrázku.

Po zapojení ověřte multimetrem, že mezi fázemi a uzemněním nedochází k elektrickému rozptylu a že trvá elektrická kontinuita mezi vnější kostrou a zemním kabelem sítě.


Zavřete boční kryt pomocí šroubů a utáhněte šroub kabelové průchodky, čímž kabel zablokujete.

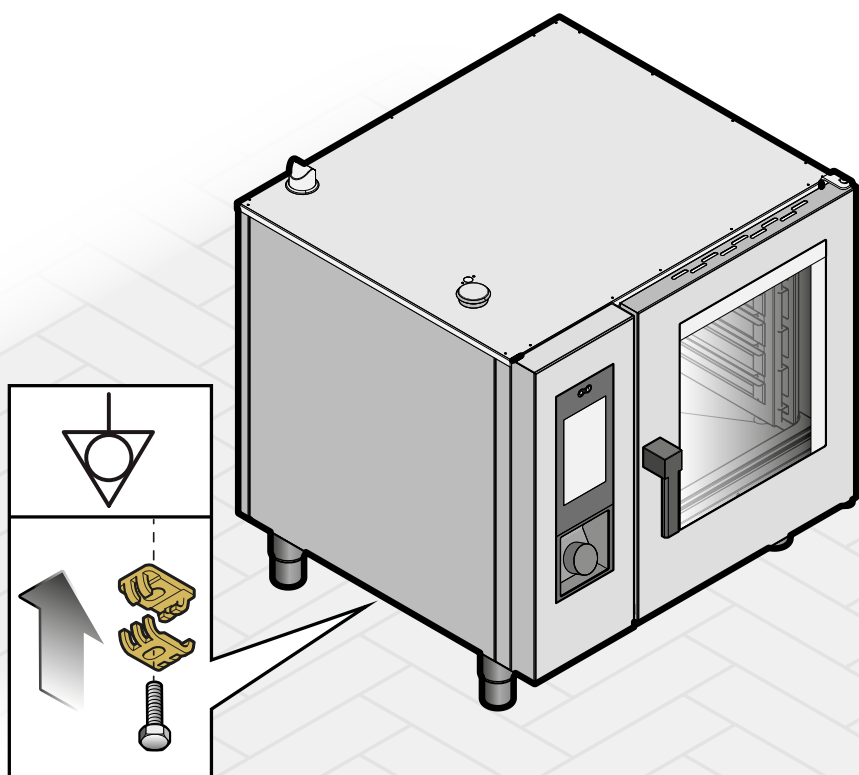
Doporučujeme připojit zařízení k rozvaděči vybavenému na vstupu vypínačem, ke kterému bude snadný přístup a který bude na zařízení nainstalován v souladu s předpisy platnými v zemi instalace zařízení. Alternativně je možné namontovat zástrčku s odpovídajícími charakteristikami.

 Při připojení do rozvaděče **je nutno dodržet polaritu kabelů**. Pro ověření správnosti provedeného připojení zkontrolujte, zda mezi skříní pece (uzemnění ) a fází je napětí 230 V. Chybné zapojení by mohlo způsobovat přehřívání svorkovnice, ta by se mohla roztavit a hrozilo by nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

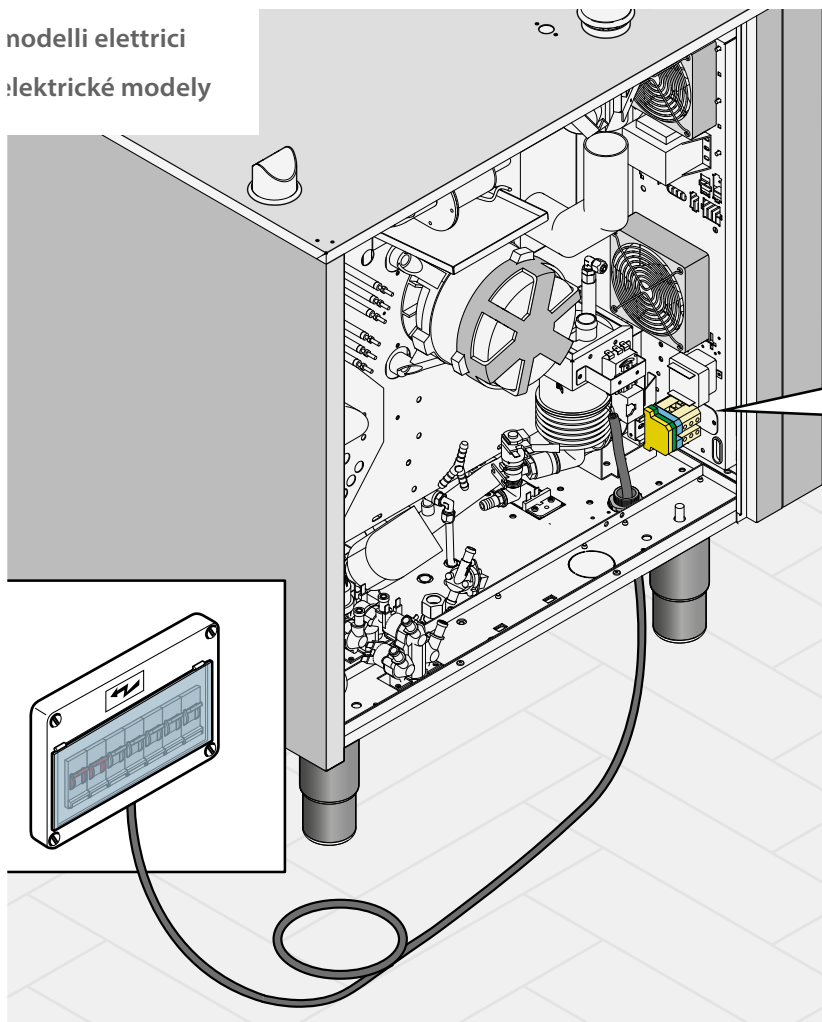
 Kabel může vyměňovat pouze kvalifikovaný a pověřený technik použitím kabelu s podobnými vlastnostmi a délkou.


 Zemnicí kabel musí mít vždy žluto-zelenou barvu.

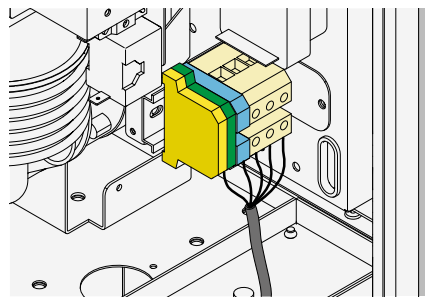
20 ► Všechna zařízení musí být zapojena na účinný ekvipotenciální systém, který bude v souladu se předpisy platnými v zemi instalace. Ekvipotenciální vodič připojte na svorku označenou symbolem .



modelli elettrici
elektrické modely



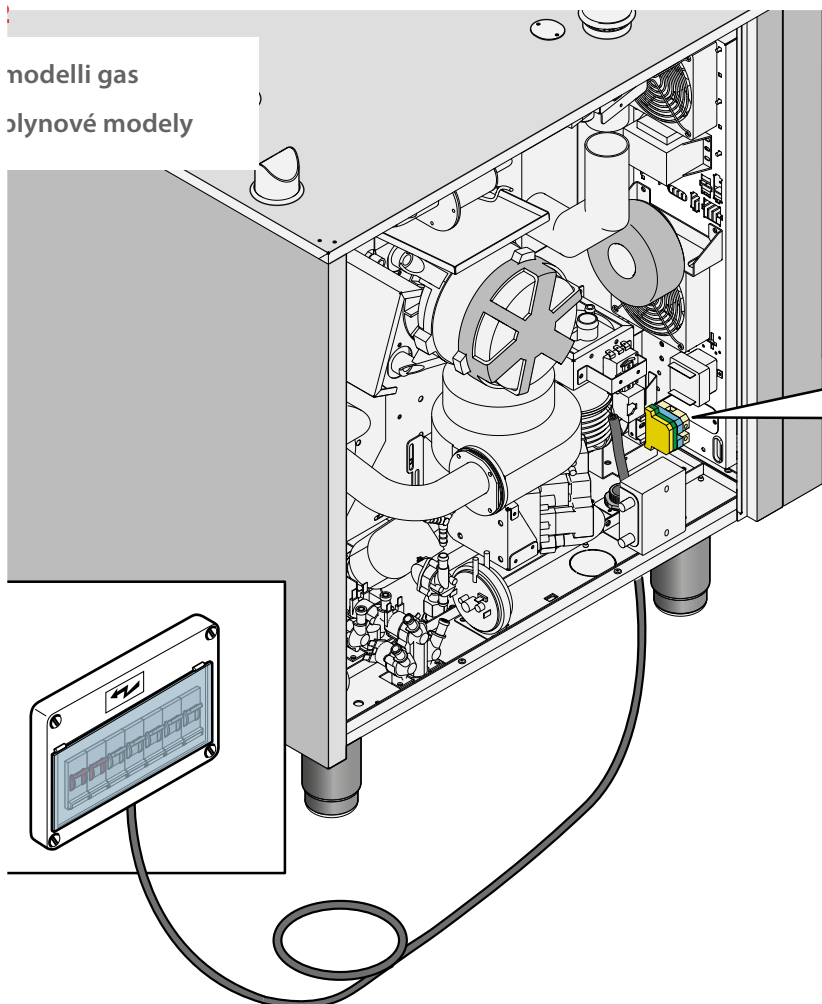
- L1** Fasi
Fáze
- L2** Fasi
Fáze
- L3** Fasi
Fáze
- N** Neutro
Nulový vodič
-  Giallo/verde: terra
Žluto-zelená: uzemnění




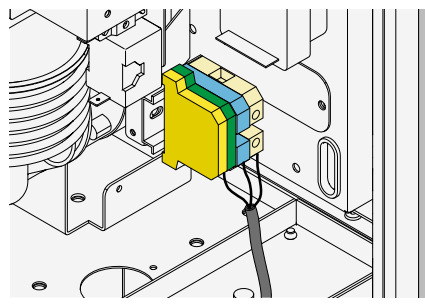
Il conduttore di terra giallo/verde deve essere più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.

Žluto-zelený zemnicí vodič musí být minimálně o 3 cm delší než další vodiče.

modelli gas
plynové modely



- L** Fasi
Fáze
- N** Neutro
Nulový vodič
-  Giallo/verde: terra
Žluto-zelená: uzemnění



Il conduttore di terra giallo/verde deve essere più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.

Žluto-zelený zemnicí vodič musí být minimálně o 3 cm delší než další vodiče.

B4. Allacciamento gas (solo per modelli alimentati a gas)



Prima di procedere all'allacciamento gas leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale.



Il collegamento alla rete d'alimentazione gas e gli impianti di allacciamento devono rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e devono essere eseguiti da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore. La non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



È obbligatorio interporre un rubinetto di intercettazione rapida (omologato dalle normative in vigore) tra la rete gas e il forno.

Collegamento alla rete dell'impianto gas

L'apparecchiatura viene settata, predisposta e collaudata in fabbrica per il funzionamento con il tipo di gas disponibile nel Paese di installazione ed utilizzo.

Prima del collegamento verificare comunque che il gas disponibile e la pressione siano conformi a quanto riportato nella targhetta dati presente sul retro dell'apparecchiatura.

23 Il raccordo per il collegamento alla rete dell'impianto gas si trova nella parte laterale del forno: il collegamento va effettuato tramite un tubo flessibile da 3/4" con sezione interna non inferiore a 20 mm, ed interponendo un rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchio (non fornito).



Accertarsi che il tubo del gas non passi vicino a zone calde o sia sottoposto a trazioni, torsioni o schiacciamenti.



L'impianto gas e tutti i componenti di allacciamento utilizzati devono essere omologati e devono rispettare le norme vigenti nel Paese di installazione.



L'utilizzo dell'apparecchiatura in alta quota richiede delle particolari regolazioni da effettuarsi unicamente da un tecnico specializzato, in possesso del manuale tecnico del forno.



Il tubo di alimentazione del gas (rigido o flessibile) deve rispettare le norme nazionali vigenti, deve essere esaminato periodicamente e sostituito qualora fosse necessario.

Verifiche finali

Dopo il collegamento gas verificare:



1 Verificare la perfetta tenuta dei componenti con sostanze schiumogene non corrosive. La comparsa di bolle indica che il collegamento non è stato effettuato correttamente. Non utilizzare fiamme!



2 Verificare e regolare la pressione nominale della rete di alimentazione (in ingresso della valvola gas) utilizzando un misuratore di pressione per fluidi (es. un manometro elettronico). Se i valori riscontrati sono al di fuori dei valori di pressione min e max rivolgersi al gestore locale della rete gas, oppure agire sul regolatore di pressione installato.

B4. Připojení plynu (pouze pro modely s přívodem plynu)



Před připojením zařízení na plyn si pozorně přečtěte bezpečnostní upozornění na prvních stranách tohoto návodu.



Připojení k rozvodné síti plynu a připojovací zařízení musí být v souladu s normami platnými v zemi instalace zařízení a musí je provádět kvalifikovaný pracovník pověřený výrobcem. Nedodržení těchto předpisů může způsobit škody a zranění, vede ke ztrátě záruky a osvobozuje výrobce od jakékoli odpovědnosti.



Mezi rozvodnou sítí plynu a pec se musí začlenit rychlouzavírací ventil (schválený platnými předpisy).

Připojení k síti plynového rozvodu

Zařízení je nastaveno, připraveno a prověřeno v závodě za účelem provozu s druhem plynu dostupným v zemi instalace a použití:

Před zapojením přesto ověřte, jestli je dostupný plyn a tlak v souladu s tím, co je uvedeno na štítku údajů na zadní straně zařízení.



23 Spojka pro připojení na rozvodnou síť plynu je v boční části pece: připojení se musí provést pomocí hadice 3/4" s vnitřním průřezem ne menším než 20 mm a se začleněním uzavíracího ventilu před zařízením (není součástí dodávky).



Ujistěte se, že plynová trubka neprochází v blízkosti teplých zón a není vystavena tahu, krutu ani tlaku.



Rozvod plynu a veškeré komponenty použité pro připojení musí být homologované a v souladu s předpisy platnými v zemi instalace.



Používání zařízení ve vysokých nadmořských výškách vyžaduje zvláštní úpravy, které musí provádět pouze specializovaný technik, který má technický návod k peci. Napájecí vedení plynu (trubka nebo hadice) musí být v souladu s platnými vnitrostátními předpisy, musí být pravidelně prověřováno a v případě potřeby vyměněno.



Závěrečné kontroly

Po připojení plynu ověřte:

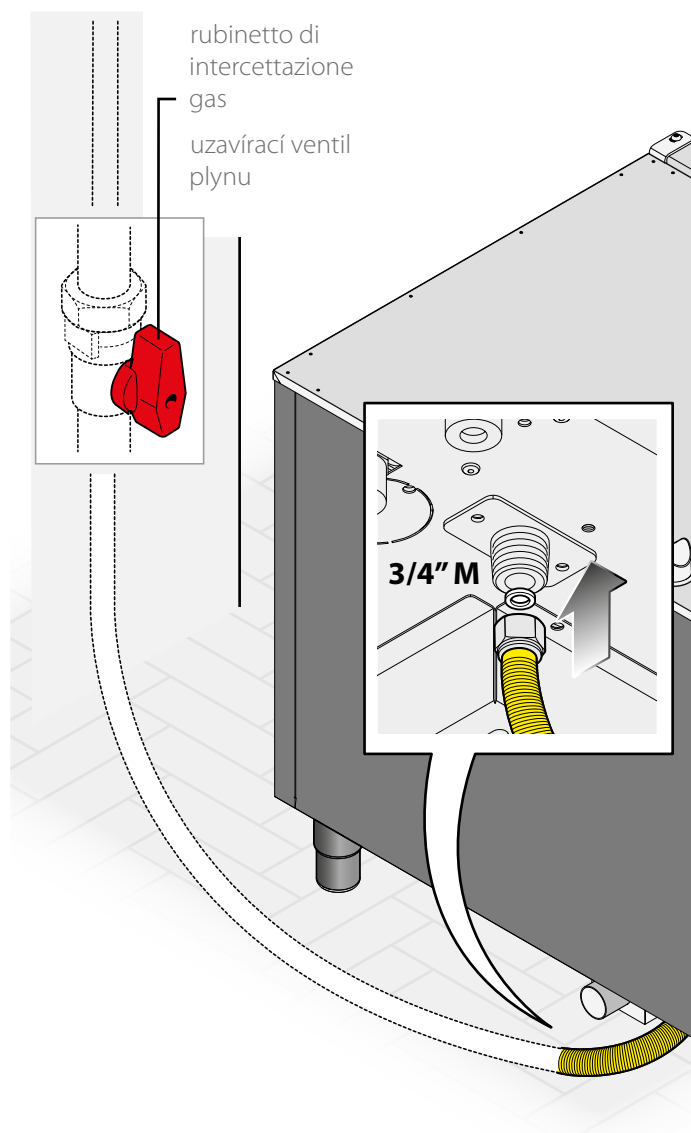


1 Ověřte dokonalé utěsnění komponentů pomocí nekorozivních pěnotvorných látek. Výskyt bublin naznačuje, že připojení nebylo provedeno správně. Nepoužívejte plameny!

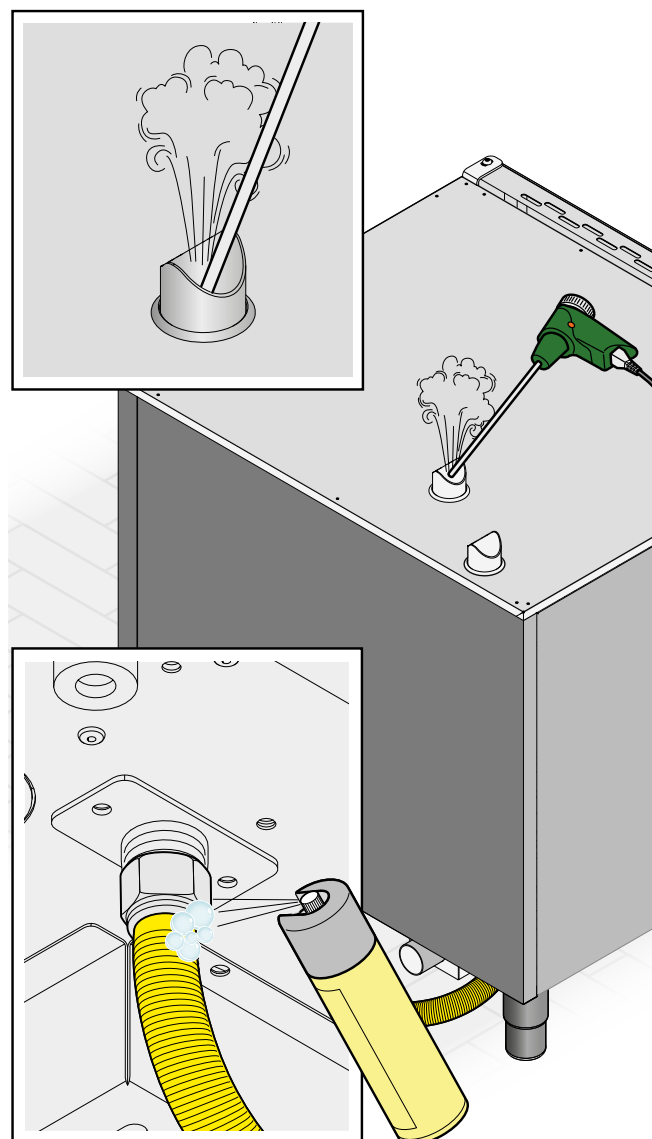


2 Zkontrolujte a nastavte jmenovitý tlak napájecí sítě (na vstupu plynového ventilu) za použití tlakového měřiče pro kapaliny (např. elektronický tlakoměr). Jsou-li zjištěné hodnoty mimo min. a max. hodnot tlaku, obraťte se na místního správce plynové sítě, nebo nastavte instalovaný regulátor tlaku.

23



24



Apparechiatura a gas : misura dei prodotti della combustione

Pressione gas dinamica: _____mbar

CO2 /CO valori entro le tolleranze (stampare il risultato e allegarlo o compilare la tabella sottostante) SI NO

Bruciatori	Valori di potenza min.		Valori di potenza max.	
	CO2	CO	CO2	CO
Superiore	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm
Inferiore	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm

Plynové spotřebiče: měření spalovacích produktů

Dynamický tlak plynu při provozu: _____mbar

Hodnoty CO2/CO v mezích tolerance (výsledek vytiskněte a přiložte nebo vyplňte níže uvedenou tabulku) ANO NE

Hořáky	Min. hodnoty výkonu		Max. hodnoty výkonu	
	CO2	CO	CO2	CO
Horní	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm
Dolní	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm

3 Verificare i valori di CO - CO₂ dei gas di scarico e documentare i valori riscontrati nella scheda "CHECK LIST" di installazione. L'impostazione del bruciatore deve essere controllata e modificata da un tecnico specializzato, in possesso del manuale tecnico del forno.

4 Verificare e regolare la pressione di uscita della valvola gas con un manometro digitale.

Se le verifiche hanno dato esito positivo istruire l'operatore sul corretto e sicuro utilizzo del gas facendo riferimento a questo manuale.


Riarmo in caso di allarme mancanza gas

Dopo tre tentativi di accensione del bruciatore non andati a buon fine, compare a display una schermata di allarme.

25 ▶ Alla comparsa della schermata, per riarmare il forno è sufficiente premere la manopola encoder per 1 secondo.

Dopo il riarmo l'apparecchiatura effettuerà altri tre tentativi di accensione; se viene rilevata ancora la mancanza di gas ricompare la schermata di allarme.

In questo caso, provare ad effettuare le seguenti operazioni:

- verificare che il rubinetto di intercettazione del gas, a monte del forno, sia aperto e attivo). Usare un manometro gas in ingresso alla valvola per accertarsi della presenza del gas in ingresso.
- accertarsi che accidentalmente non siano stati invertiti FASE e NEUTRO nell'alimentazione elettrica: controllare che tra la scocca del forno (terra ) e la fase ci sia una tensione di 230V.

Se questi tentativi non hanno dato esito positivo, disconnettere il forno dall'alimentazione elettrica, gas, idrica e contattare un Centro di Assistenza specializzato.

3 Zkontrolujte hodnoty CO - CO₂ ve spalinách a naměřené hodnoty zapište na kartu „CHECK LIST“ instalace. Nastavení hořáku musí být ověřené a upravené specializovaným technikem, který vlastní technický návod k peci.

4 Zkontrolujte a nastavte tlak na výstupu plynového ventilu pomocí digitálního tlakoměru.

V případě kladného výsledku kontroly počte obsluhu o správném a bezpečném používání plynu podle tohoto návodu.


Resetování v případě alarmu nedostatku plynu

Po třech neúspěšných pokusech o zapálení hořáku se na displeji zobrazí obrazovka alarmu.

25 ▶ Když se obrazovka objeví, stiskněte pro resetování pece kolečko enkodéru na 1 sekundu.

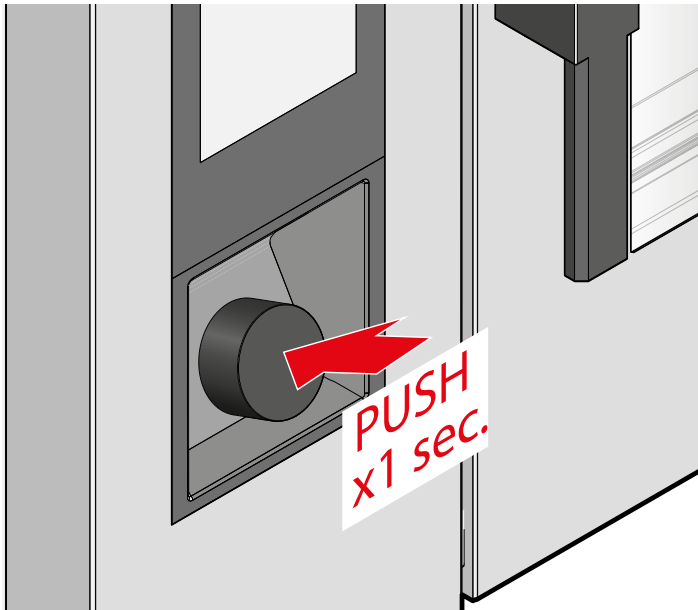
Po resetování zařízení provede další tři pokusy o zapálení; pokud je znovu detekován nedostatek plynu, znovu se zobrazí obrazovka alarmu.

V takovém případě se pokuste provést následující činnosti:

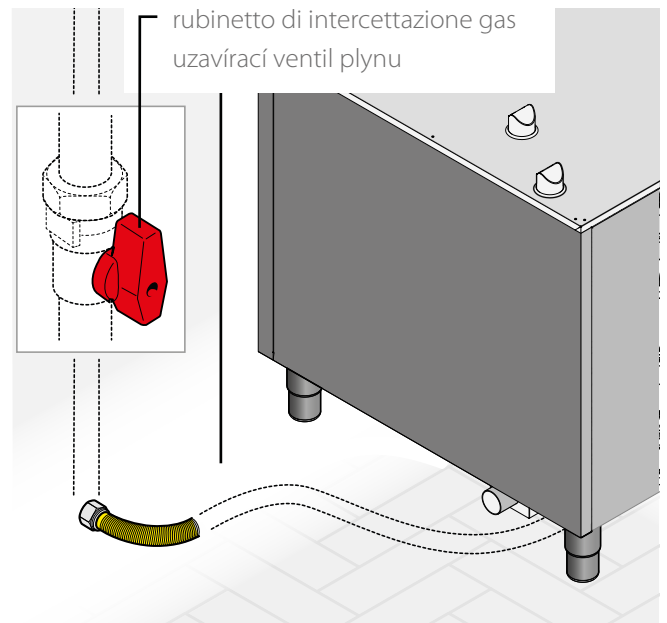
- zkontrolujte, zda je uzavírací ventil plynu před pecí otevřený a aktivní. Pro zjištění přítomnosti plynu na vstupu použijte manometr plynu na vstupu ventilu.
- ujistěte se, že náhodně nebyly zaměněny FÁZE a NULOVÝ VODIČ elektrického napájení: zkontrolujte, zda mezi skříň pece (uzemnění ) a fází je napětí 230 V.

Pokud tyto pokusy nejsou úspěšné, odpojte pec od přívodu elektřiny, plynu, vody a obraťte se na autorizovaný servis výrobce.


25




26



Valori di funzionamento dei forni a gas (solo per versioni a gas)
Provozní hodnoty plynových pecí (pouze pro plynové verze)

	SEHG 061	SETG 061	SEHG 062	SETG 062	SEHG 101	SETG 101	SEHG 102	SETG 102	SEHG 201	SETG 201	SEHG 201	SETG 202
Portata termica nominale Jmenovitý tepelný příkon	12	12	19	19	19	19	27	27	36	36	54	54
Consumo gas Spotřeba plynu												
G30 kg/h	0,94	0,94	1,49	1,49	1,49	1,49	2,13	2,13	2,84	2,84	4,26	4,26
G20 kg/h	1,26	1,26	2,00	2,00	2,01	2,01	2,86	2,86	3,81	3,81	5,71	5,71
G25 kg/h	1,47	1,47	2,34	2,34	2,33	2,33	3,32	3,32	4,43	4,43	6,65	6,65
G25,3 kg/h	1,20	1,20	2,04	2,04	2,04	2,04	3,25	3,25	3,97	3,97	6,49	6,49

	SERG 061	SERG 062	SERG 101	SERG 102	SERG 201	SERG 202
Portata termica nominale Jmenovitý tepelný příkon	12	19	19	27	36	54
Consumo gas Spotřeba plynu						
G30 kg/h	0,94	1,49	1,49	2,13	2,84	4,26
G20 kg/h	1,26	2,00	2,01	2,86	3,81	5,71
G25 kg/h	1,47	2,34	2,33	3,32	4,43	6,65
G25,3 kg/h	1,20	2,04	2,04	3,25	3,97	6,49

B5. Collegamenti idrici



Prima di procedere all'allacciamento idrico leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale.

Acqua in ingresso

27 ▶ L'apparecchiatura è destinata ad essere collegata in **modo permanente** alla rete idrica (non tramite un set di giunzioni separabili). L'acqua in ingresso verrà utilizzata per l'**umidificazione della camera di cottura e per i lavaggi**.

Per il collegamento utilizzare unicamente un **flessibile da 3/4" idoneo a uso alimentare**; non usare o riutilizzare altre tubazioni. Prima di collegarlo all'apparecchiatura, far defluire dell'acqua per eliminare eventuali impurità presenti nella rete idrica.



Nel caso ci fossero due forni sovrapposti è possibile avere un unico ingresso e utilizzare un raccordo a "T" (non fornito) per distribuire l'acqua alle due apparecchiature.



Si raccomanda di:

- interporre un **rubinetto di intercettazione a** (non fornito) tra la rete idrica e l'apparecchiatura per poter scollegare quest'ultima dall'alimentazione idrica, al bisogno;

- un **filtro antimpurità optional b** in ingresso all'apparecchiatura (es. 168 micron);

- utilizzare un **sistema addolcitore e/o un sistema di trattamento acqua c** (entrambi non forniti) al fine di ottenere i requisiti minimi di qualità dell'acqua (vedere tabella sottostante).

Al bisogno, è possibile sostituire il **filtro d**, già presente nel raccordo di ingresso, con la **valvola di non ritorno e** opzionale (vedere legislazione locale).

CARATTERISTICHE ACQUA IN INGRESSO

L'acqua in ingresso deve avere le seguenti caratteristiche:

Potabilità	
Temperatura massima	15°C ± 5 (acqua fredda)
Durezza (CaCO ₃)	3°f - 9°f (30 - 90ppm; 1,5-5°d)
Pressione	1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)
PH	7,0 - 8,5
TDS (Residuo fisso)	40 - 150 mg/L
Indice di Langelier	> 0,5

Contenuti di Sali e ioni metallici

Cloruri	< 20 mg/L
Solfati + Nitrati	< 20 mg/L
Cloro libero	< 0,1 mg/L
Cloramine	< 0,5 mg/L
Ferro	< 0,1 mg/L
Silice totale	< 10 mg/L

Qualora l'acqua distribuita dalla rete idrica locale non abbia le caratteristiche sopra elencate predisporre gli opportuni sistemi per rientrare nei valori indicati (es. filtri addolcitori, riduttori di pressione, ecc...)

B5. Připojení vody



Před připojením zařízení na rozvod vody si pozorně přečtěte bezpečnostní upozornění na prvních stranách tohoto návodu.

Přiváděná voda

27 ▶ Zařízení je určeno pro **trvalé připojení** na vodovodní síť (ne pomocí sady odstranitelných spojek).

Přiváděná voda se používá ke **zvlhčování pečicí komory a k mytí**.

K zapojení používejte pouze **hadici 3/4" vhodnou pro použití s potravinami**; nepoužívejte jiná potrubí. Před připojením hadice k zařízení vypusťte vodu, abyste odstranili možné nečistoty vyskytující se ve vodovodní síti.



V případě dvou pecí nad sebou je možný jen jeden vstup; v tom případě použijte spojku ve tvaru „T“ (není součástí dodávky) pro přívod vody k oběma zařízením.



Doporučujeme:

- mezi vodovodní sítí a zařízením začleňte **uzavírací kohout a** (není součástí dodávky), tak abyste mohli v případě potřeby zařízení odpojit od přívodu vody;

- na vstup do zařízení zapojte volitelně dodávaný **čisticí filtr b** (např. 168 mikronů);

- použijte **systém na změkčování a/nebo úpravu vody c** (nejsou součástí dodávky), aby se docílily minimální požadavky na kvalitu vody (viz tabulka níže).

V případě potřeby lze **filtr d**, který už je ve vstupní spojkce, vyměnit za volitelně dodávaný **zpětný ventil e** (viz místní předpisy).

CHARAKTERISTIKY PŘIVÁDĚNÉ VODY

Voda na vstupu musí mít následující charakteristiky:

Pitná voda	
Maximální teplota	15 °C ± 5 (studená voda)
Tvrdość (CaCO ₃)	3°f - 9°f (30 - 90ppm; 1,5-5 °d)
Tlak	1,5 - 3 bar (150 - 300 kPa)
PH	7,0 - 8,5
TDS	
(celkové množství rozpuštěných látek)	40 - 150 mg/l
Langelierův index	> 0,5

Obsah solí a iontů kovů

Chloridy	< 20 mg/l
Sulfáty + dusičnany	< 20 mg/l
Volný chlor	< 0,1 mg/l
Chloramin	< 0,5 mg/l
Železo	< 0,1 mg/l
Celkový obsah křemičitých látek	< 10 mg/l

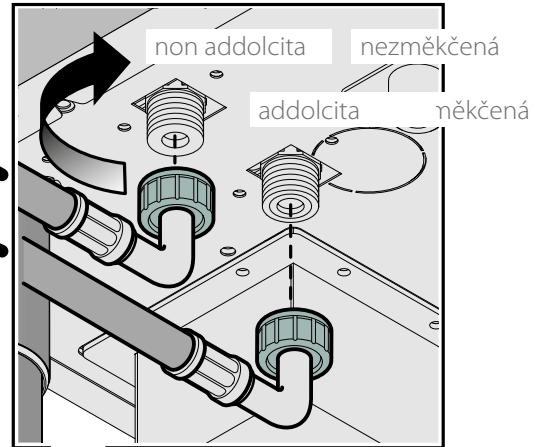
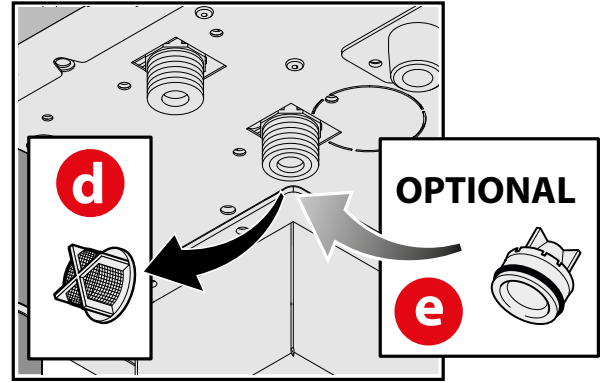
Pokud voda v místní vodovodní síti nemá výše uvedené vlastnosti, zajistěte vhodné systémy pro dosažení uvedených hodnot (např. změkčovací filtry, redukční ventily tlaku atd.)

ACQUA ADDOLCITA
(circuito vapore)

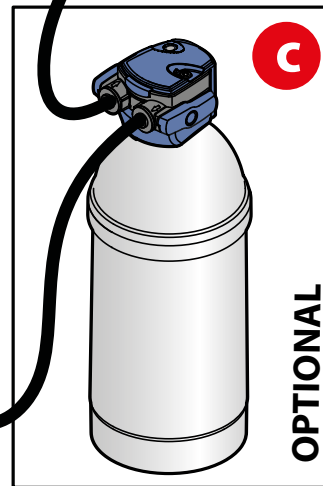
ZMĚKČENÁ VODA
(okruh páry)

ACQUA NON ADDOLCITA
(lavaggi)

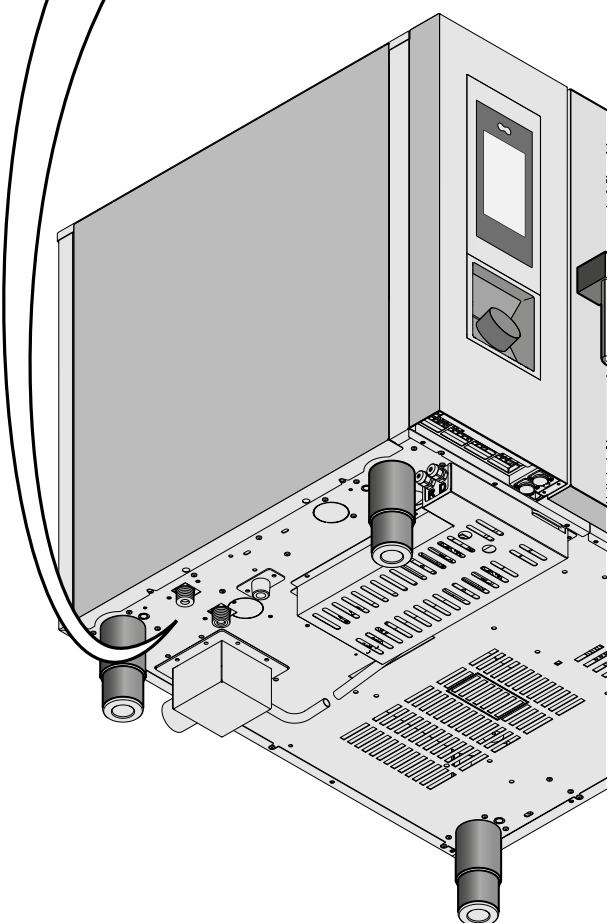
NEZMĚKČENÁ VODA
(oplachy)



Filtro antipurità (optional)
Čistící filtr
(volitelné příslušenství)



Addolcitore (non fornito)
Změkčovadlo
(není součástí dodávky)



Collegare l'apparecchiatura ad uno scarico

Attraverso lo scarico defluisce l'acqua di umidificazione o di lavaggio proveniente dalla camera di cottura; talvolta essa può uscire mescolata ai grassi di cottura che colano dai cibi, soprattutto se si cucinano spesso alimenti grassi (es. pollame).

28 ▶ a All'interno del forno è già presente un sifone, quindi, per scaricare a pavimento, è sufficiente connettere il bocchettone esterno al tubo rigido e al raccordo curvo forniti mediante delle fascette metalliche (non fornite).

Successivamente connettere alla curva un tubo rigido **resistente alle alte temperature** per scaricare nella grata presente nel locale di installazione.

28 ▶ b In alternativa, c'è la possibilità di scaricare a parete, avendo cura di predisporre uno sfiato verso l'alto.

+ All'interno del forno è presente un'elettrovalvola che raffredda l'acqua e i grassi che fuoriescono dallo scarico. Si raccomanda tuttavia di utilizzare comunque un tubo resistente alle alte temperature e di non toccare i liquidi di scarico che fuoriescono durante il funzionamento del forno.

! Lo scarico deve essere posto all'esterno del perimetro del forno.

! Si raccomanda di mantenere tra il tubo di scarico e la grata almeno 4 cm di distanza per evitare la risalita di pericolosi batteri lungo il tubo di scarico.

Připojení zařízení na odtok

Odtokem odtéká voda po zvlhčování nebo mytí z pečící komory; někdy může obsahovat tuky z pečení, které vytékají z pokrmů, především pokud často připravujete tučná jídla (např. drůbež).

28 ▶ a V peci se už nachází sifon, takže pro odtok podlahou stačí připojit vnější nátrubek k tuhé trubce a ke kolenu, jež jsou součástí dodávky, a to pomocí kovových spon (nejsou součástí dodávky).

Poté ke kolenu připojte tuhý trubku **odolnou vůči vysokým teplotám**, tak aby voda mohla odtéci do odpadní mřížky v místě instalace.

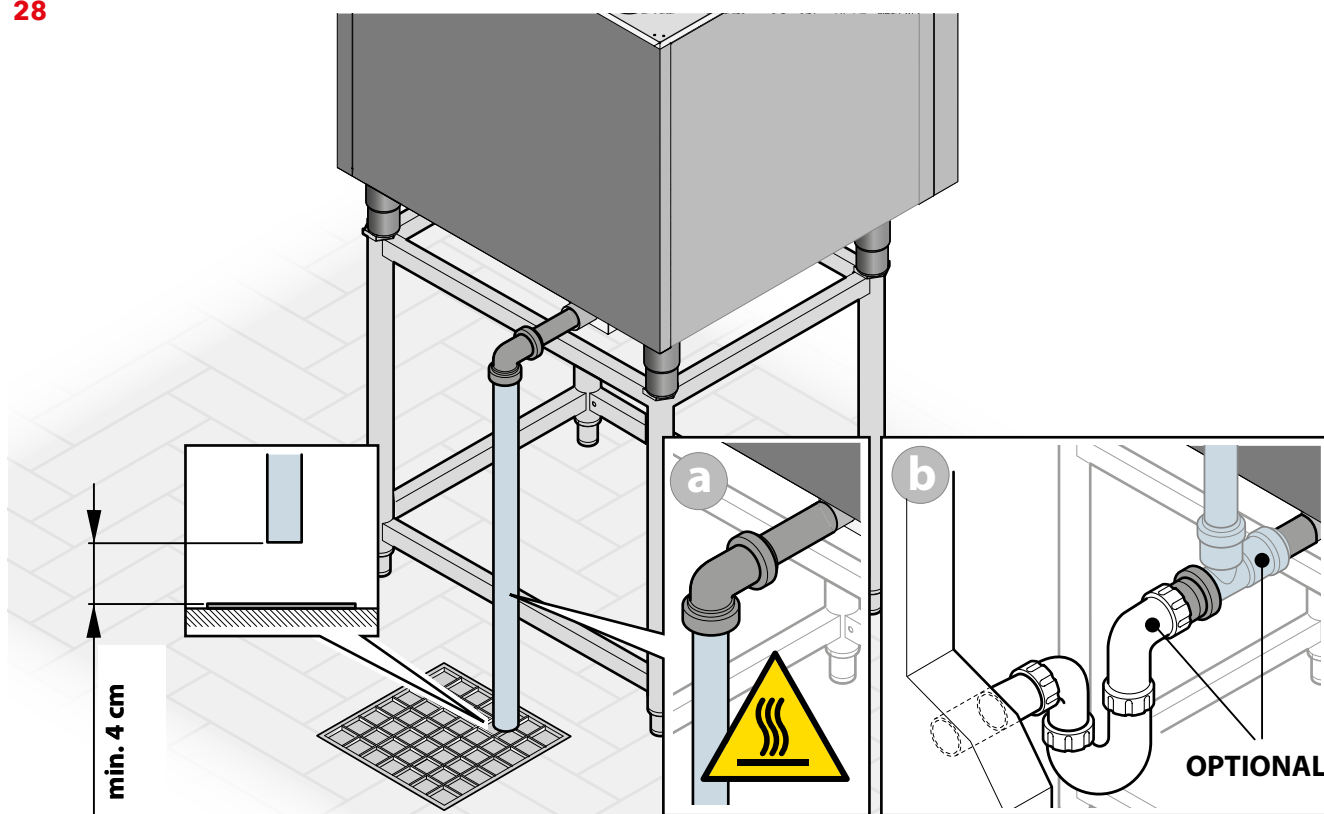
28 ▶ b Alternativně můžete odtok provést přes stěnu, přičemž je třeba připravit odvětrávací otvor směrem nahoru.

+ Na vstupu pece se nachází elektrický ventil, který ochlazuje vodu a tuky vycházející z odtoku. Přesto doporučujeme použít trubku odolnou vůči vysokým teplotám a nedotýkat se tekutin vytékajících při provozu pece.

! Odtok musí být bezpodmínečně umístěn vně obvodu pece.

! Doporučujeme ponechat mezi odpadní trubkou a mřížkou vzdálenost minimálně 4 cm, aby se zabránilo vnikání nebezpečných bakterií podél odpadní trubky.

28



B6. Collegamento fumi

29 ▶ Nella parte posteriore dell'apparecchiatura si trovano uno/due camini e un tubo in base al modello acquistato:

A: camino di scarico fumi/umidità normalmente prodotti durante una cottura;

B: valvola ingresso aria per sistema evacuazione umidità. Questo tubo è dotato di un sistema manuale o automatico di apertura/chiusura (a seconda della modalità di cottura scelta).

C: (solo modelli alimentati a gas) camino evacuazione gas combusti.

Posizionare obbligatoriamente l'apparecchiatura sotto una cappa di portata adeguata.

⚠ Attenzione, i fumi in uscita sono molto caldi: pericolo di ustione!

⚠ Accertarsi sempre che nessun ostacolo possa ostruire il deflusso dei fumi. Non lasciare materiali infiammabili o sensibili al calore in prossimità dei tubi di scarico.

B6. Připojení odvodu par a kouře

29 ▶ V zadní části zařízení se nachází jeden nebo dva výduchy a trubka podle zakoupeného modelu:

A: výduch pro odvod kouře/vlhkosti, které při pečení běžně vznikají;

B: vstupní ventil vzduchu pro systém odvodu vlhkosti. Tato trubka je vybavena ručním nebo automatickým systémem otevírání/zavírání (podle zvoleného režimu pečení).

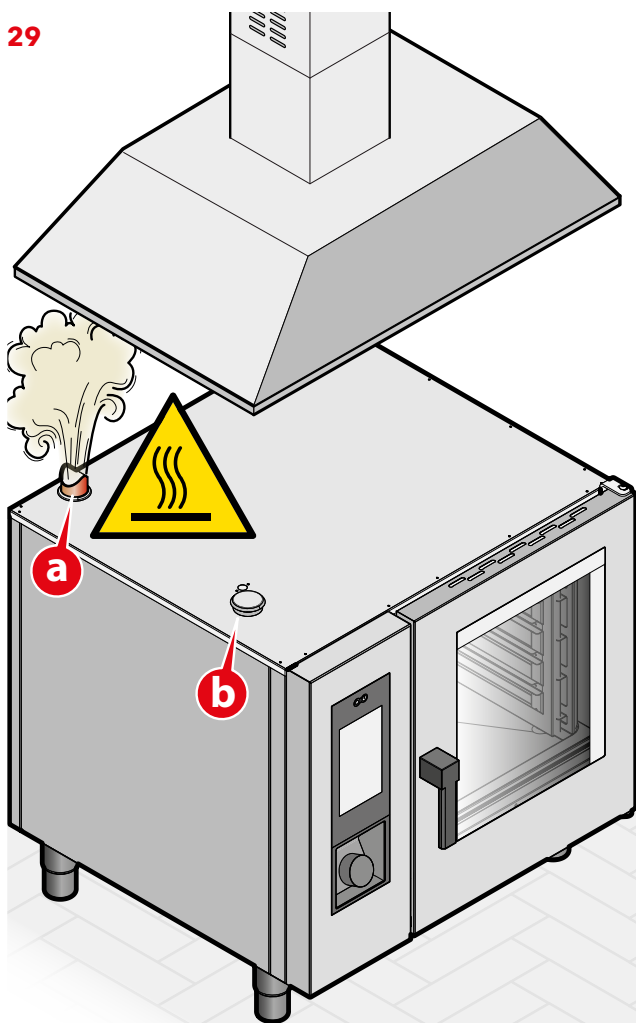
C: (pouze modely napájené plynem) výduch odvádění spalin.

Zařízení je třeba umístit pod digestoř s odpovídajícím výkonem.

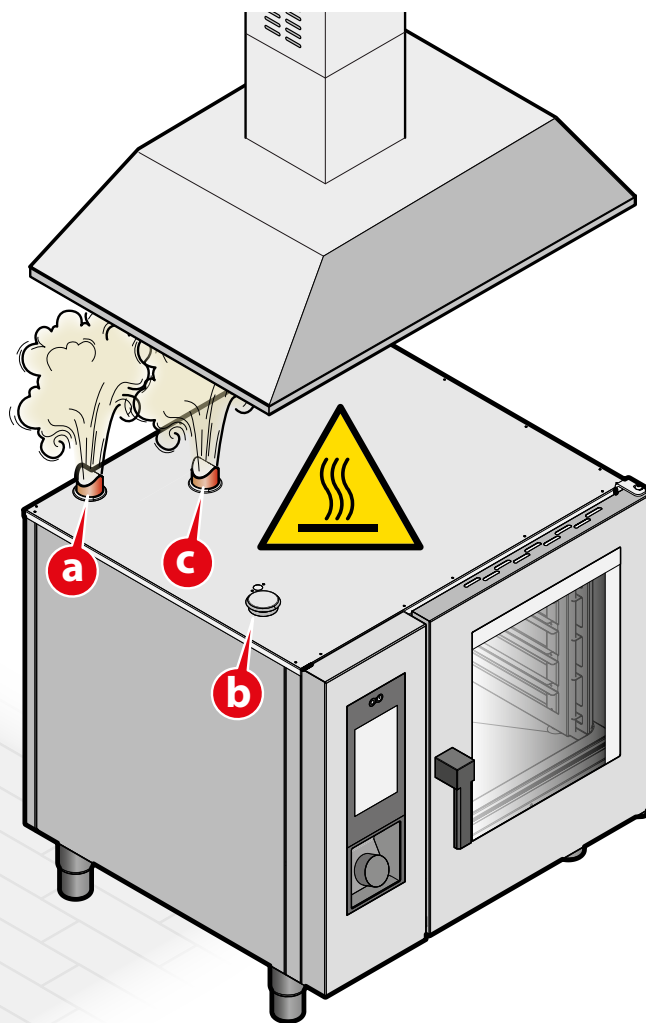
⚠ Pozor, odcházející páry jsou velmi horké: nebezpečí popálení!

⚠ Vždy se ujistěte, že odvodu par a kouře nebrání žádná překážka. Nikdy nenechávejte hořlavé materiály nebo materiály citlivé na teplo v blízkosti výfukových trubek.

29



modelli elettrici elektrické modely



modelli gas plynové modely

B7. Lettura targhetta matricola

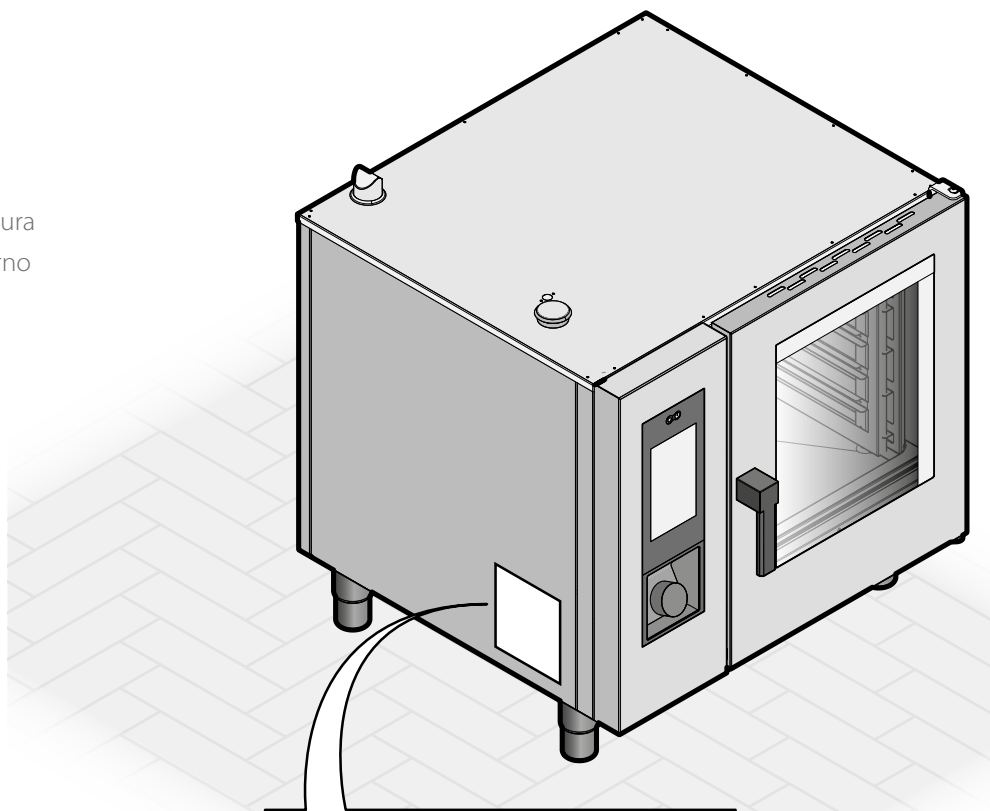
30 ▶ La targhetta matricola si trova lateralmente all'apparecchiatura e fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura. Si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.

B7. Výrobní štítek

30 ▶ Výrobní štítek je na boční straně zařízení a obsahuje důležité technické informace, které jsou nezbytné v případě žádosti o údržbu nebo opravu zařízení. Proto doporučujeme, abyste ho neodstraňovali, nepoškozovali ani neměnili.

30

- A Modello
- B Alimentazione
- C Potenza elett. camera cottura
- D Potenza elettrica totale forno
- E Matricola
- F Potenza elettrica boiler
- G Marcatura CE
- H Grado protezione
- I Predisposizione gas
- L Consumo gas
- M Potenza gas del forno
- N Predisposizione gas



- A Model
- B Napájení
- C Elektrické napájení pečicí komory
- D Celkový elektrický příkon pece
- E Výrobní číslo
- F Elektrický příkon bojleru
- G Značka CE
- H Stupeň krytí
- I Příprava na plyn
- L Spotřeba plynu
- M Plynový výkon komory
- N Příprava na plyn

A	MOD	XXXXX	NR	XXXXXX/XX/XX	E
B	POWER SUPPLY	400V 3N 50 Hz			
C	OVEN POWER kW	6,6	BOILER POWER kW	1,0	F
D	TOT POWER kW	7,9	CE	IP X4	G H
G	CE	XXXX	XXXX	XXXX	
A	MOD	XXXXX	XXXX	XXXX	
E	NR	XXXXX	XXXX	XXXX	
M	Σ Q _D	36,0 kW	XXXX	XXXX	
L	G30	G20	G25	XXXX	
I	PREDISPOSIZIONE PREPARAZIONE PREPARED FOR GAS PREPARATION PŘÍPRAVA NA PLYN				G20 20 mbar
B	230V	50 Hz	1,5 kW	IP X4	EN 603-1 MADE IN ITALY

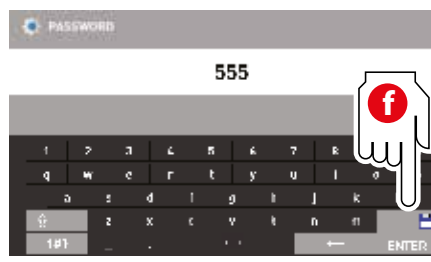
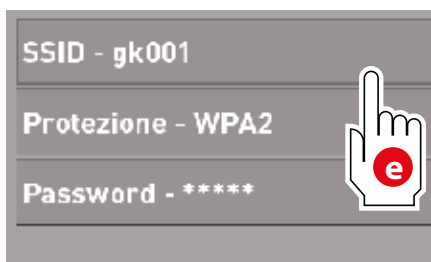
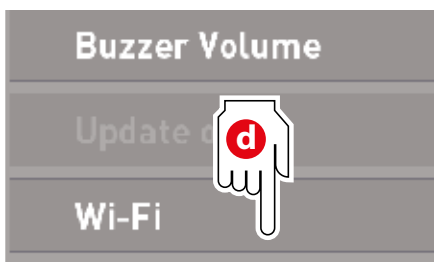
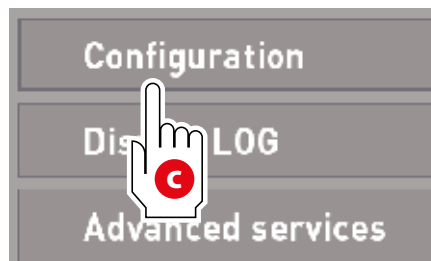
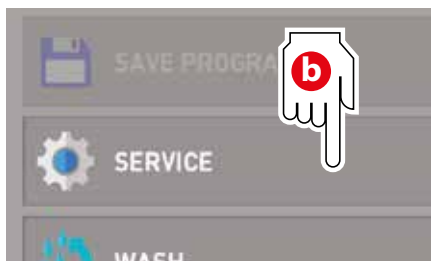
B8. Collegamento WIFI

- 31** ▶ La procedura di collegamento al WIFI del forno ha molteplici funzioni. Infatti permette al fabbricante di:
- attivare la garanzia;
 - verificare che il forno venga utilizzato nel modo corretto;
 - verificare che la v venga svolta puntualmente e diligentemente;
 - monitorare i cicli di lavaggio;
 - risolvere in remoto eventuali malfunzionamenti;
 - aggiornare il software da remoto

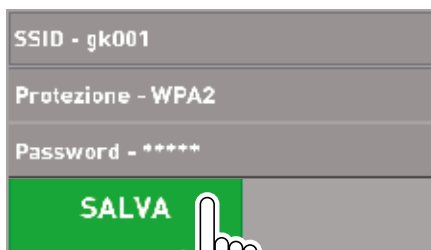
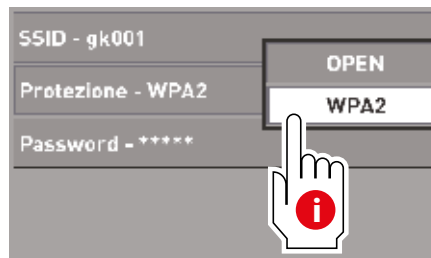
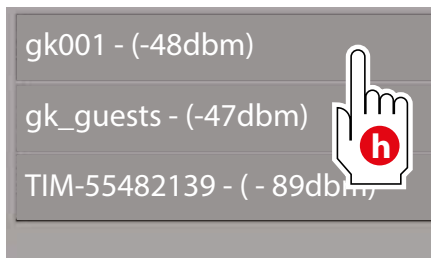
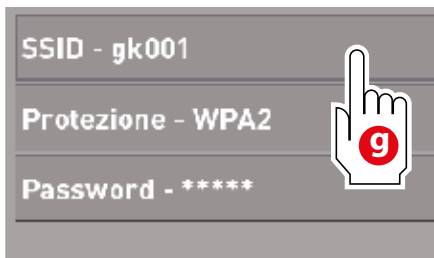
B8. Připojení k WIFI

- 31** ▶ Postup připojení pece k WIFI má několik funkcí. Výrobci totiž umožňuje:
- aktivovat záruku;
 - zkontrolovat, zda je pec používána správným způsobem;
 - zkontrolovat, zda je údržba prováděna rychle a pečlivě;
 - sledovat cykly mytí;
 - vzdáleně řešit případné poruchy;
 - vzdáleně aktualizovat software

31




attendere che tutte le diciture diventino bianche
počkejte, až se všechny nápisy zbarví bílou barvou




C OPERAZIONI FINALI ZÁVĚREČNÉ OPERACE

Terminare l'installazione istruendo l'utente su:

- come utilizzare in maniera ottimale e sicura l'apparecchiatura;
- come effettuare le operazioni di ordinaria manutenzione e di pulizia.


 Nei primissimi utilizzi l'apparecchiatura, a causa dell'evaporazione dell'umidità dei materiali isolanti, produrrà fumi e odori sgradevoli che scompariranno gradualmente nei successivi cicli di funzionamento.


 Se dovessero comparire degli allarmi, verificare la loro tipologia nel manuale di "Uso e Manutenzione": se la risoluzione non fosse possibile, avvisare tempestivamente il Costruttore e, nell'attesa della riparazione, disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e idrica (se presente).

Se fosse necessaria qualche informazione aggiuntiva o ci fossero dei dubbi riguardo all'installazione, il Costruttore è a completa disposizione per rispondere a qualsiasi domanda.

Po dokončení instalace instruujte uživatele:

- jak zařízení optimálně a bezpečně používat;
- jak provádět řádnou údržbu a čištění.

 Při prvních použití zařízení se kvůli vypařování vlhkosti z izolačních materiálů tvoří kouř a nepříjemný pach, které postupně při následujících provozních cyklech mizí.

 Pokud budou hlášeny alarmy, zkontrolujte v „Návodu k obsluze a údržbě“ jejich typ: pokud je nelze vyřešit, informujte zavčas výrobce a při čekání na opravu odpojte zařízení od přívodu elektrického proudu a vody (pokud jsou nainstalovány).

V případě potřeby jakýchkoliv dalších informací nebo v případě nejasností ohledně instalace je Vám výrobce k dispozici pro vyjasnění veškerých dotazů.

List of service organizations:

CZ: RM GASTRO CZ s. r. o., Náchodská 818/16, Praha 9

Tel. +420 281 926 604, info@rmgastro.cz, www.rmgastro.cz

SK: RM Gastro Slovakia, Rybárska 1, Nové Město nad Váhom

Tel.: +421 32 7717061, obchod@rmgastro.sk, www.rmgastro.sk

PL: RM GASTRO Polska Sp. z o. o., ul. Skoczowska 94, 43-450 Ustroń

Tel.: +33 854 73 26, www.rmgastro.pl